SELÂME MÛSA’NIN DİL ÖZELİNDEKİ SAVLARININ *EL-BELÂĞATÜ’L-‘ASRÎYYE VE’L-LUĞATÜ’L-‘ARABÎYYE* ADLI ESERİNDEKİ DAYANAKLARI\*

\*\*Encümen Bayram

##

# ÖZET

Bu çalışmada, 1887-1958 tarihleri arasında yaşamış Mısırlı yazar Selâme Mûsa’nın hayatı ve *el-Belâğatü’l-‘asrîyye ve’l-luğatü’l-‘Arabiyye* isimli eserindeki dil algısı konu edinilmiştir. Yazarın yaşadığı 20. yy. teknolojik, ilmi ve sosyal pek çok gelişmeye sahne olmuştur. Milliyetçilik-kavmiyetçilik mefhumunun yayılmasıyla yeni devletler, yeni anlayışlar ortaya çıkmış, bu etkileşimin gölgesinde radikal ve olağandışı fikirler türemiştir.

Yenilikçi hareketlerin ifade edilen durumlardan ötürü en çok sahnelendiği yer, hiç şüphe yok ki Osmanlı topraklarıdır. Dönemin Osmanlı toprağı olan Mısır ise diğer Arap ülkelerine nazaran en çok sosyal deveranların olduğu bir diyar olarak karşımıza çıkmaktadır.

 Sosyal konuların çok konuşulduğu-tartışıldığı bir ortamda, çoğu kalem tutan ellerin bazı konularda zaman zaman pek de ilmi deliller içermeyen bazı fikirler-iddialar ortaya attıklarına tanık olunmaktadır. İncelenen konu, söz konusu böyle bir ortamda vücuda gelmiştir. Nitekim makalede, Selâme Mûsa’nın bu eserini yazarken takip ettiği metotlar incelenmiş, yazarın Arap dilinin sadeleşmesi, halk dilinin hakim dil olarak tesisi ve harf, kelime, dil ve belâğatla ilgili ortaya koyduğu savlara eserindeki dayanakları ele alınmıştır.

**Anahtar Kelimeler**: Selâme Mûsa, Mısır, Arap, Belâğat, Modern

**SALAMA MOUSSA’S THESIS ABOUT ARABIC LANGUAGE IN HIS WORK MODERN RHETORIC AND THE ARABIC LANGUAGE**

**Abstract**

The aim of the current study is to present the life of the Egyptian Coptic writer and philosopher, Salama Moussa, who lived between 1887-1958 and to introduce his work called ‘‘Modern Rhetoric and the Arabic Language’’. Many technological, scientific and social developments occurred during the 20th century when the author lived. With the spread of the idea of nationalism, new states and new understandings emerged, and radical and unusual ideas were derived as a result of this interaction.

The place where the innovative movements were most staged is undoubtedly the Ottoman territory. Egypt, which was the Ottoman land of the period, was the country which faced social events mostly when compared to other Arab countries. In an environment where social topics were discussed, it natural to witness some scholars suggesting some issues that do not contain scientific evidence from time to time. This current subject happened in a such environment. In this study, the methods that Salama Moussa followed while writing this work were examined. In addition, the author's contribution to the simplification of the Arabic language, the foundations of dialect as the dominant language, and the assertions about the words, language and beliefs were handled.

**Key Words:** Salama Moussa, Egypt, Arab, Rhetoric, Modern

## SELÂME MÛSA’NIN HAYATI

### 1. Doğumu, Çocukluğu, Yetişmesi, Vefatı

4 Ocak 1887 yılında, Mısır’ın ez-Zekâzik şehrinde, Nil deltasının batısındaki *Kufr el-‘Afâ* köyünde dünyaya gelen Selâme Mûsa, Kıptî bir anne ve babanın son çocuğudur. Devlet kademesinde üst düzey memurluk yapan babası, o daha iki yaşındayken ölmüştür.[[1]](#footnote-1)

1903 yılında, Zekazik’in Kudr bölgesindeki İngilizlerin işgal zamanında yaptığı ve öğrenci sayısı dört yüzü geçmeyen ilkokuldan mezun olmuş daha sonra 1907 yılına kadar sürecek ortaokul eğitimi için Kahire’deki bir koleje kaydolmuştur.[[2]](#footnote-2)

Selâme Mûsa, yaşadığı kentte okul sayısının üçü geçmediğini toplam öğrenci sayısının o dönem için 300 veya 400 civarında olduğunu belirtmektedir. Ayrıca kızlar için ayrılmış herhangi bir okulun da bulunmadığını ifade etmiştir.[[3]](#footnote-3)

Babası oldukça varlıklı biridir. Bıraktığı miras sayesinde ailesi müreffeh bir hayat yaşamıştır. Ortaokulu bitirdikten sonra İstanbul üzerinden Fransa’ya gitmiştir. Nitekim 1909 yılında Fransa dönüşünden sonra Mısır’ın kültürü firavunların medeniyeti ile ilgili araştırmalara koyulmuştur. Bunun için ülkenin pek çok yerini dolaşmış ve elde ettiği bütün bilgileri, *Mısr ‘aslü’l-hadâre* adlı kitabında toplamıştır.[[4]](#footnote-4) Daha sonra *el-Livâ* gazetesinde bir takım yazılar yazmaya başlamıştır, bu onun ilk gazetecilik deneyimidir. 1909 yılında ilk yurt dışı seyahatini Fransa’ya yapmış, buradan döndükten bir yıl sonra ise İngiltere’ye gitmiş ve 1911 yılına kadar Londra’da kaldıktan sonra Mısır’a yeniden dönmüştür ve daha sonra Güney Afrika’ya geçmiştir.[[5]](#footnote-5)

Mûsa, 1908 yılında gözündeki rahatsızlığından dolayı iki operasyon geçirmiş ve bunların neticesinde alnında ömür boyu taşıdığı izler kalmıştır. 1914 yılında Kahire’nin ilk haftalık dergisi *el-Mustakbel’*i neşretmiştir.[[6]](#footnote-6) Bu dergiyle beraber, İngilizce çıkan dergilerden bölümler yayınlamıştır. Dergide kaleme aldığı ilk makalesinde ‘‘*Bu derginin amacı, Mısırlıların ilmî bilgiye ulaşmaları, ihtiyaçları olan modern düşünceyi edinerek, körü körüne eskiye bağlanmamalarıdır. İleriye atılmanın yolu Avrupa medeniyetidir ve bundan dolayı bu dergiye bu ad konmuştur*.’’[[7]](#footnote-7) şeklindeki ifadelere yer vermiştir. Selâme Mûsa, bu dergiyi 16 sayı çıkardıktan sonra *el-Mahrûse*’da yazmaya başlamış, böylece dergi kapanmıştır.

Annesi 1916 yılında yetmiş üç yaşında vefat edinceye kadar Mûsa’nın yanında yaşamıştır.[[8]](#footnote-8) 1923 yılında Emilie adında Kıpti bir bayanla evlenmiş, evliliğinden, Suat, Hudâ, Semîhâ, Raûf, Nebîl, Hûfû, Semîra adında yedi çocuğu dünyaya gelmiştir.[[9]](#footnote-9)

1923-1929 yılları arasında *el-Hilâl* dergisinde genel yayın yönetmeni olarak çalışmıştır. Mûsa’yı bu dergide çalışmaya iten nedenlerin başında derginin eski genel yayın yönetmeni ve sahibi Corcî Zeydan’ın ölümünden sonra oğullarının dergi konusunda düştükleri ihtilaftır.[[10]](#footnote-10)

1929’dan 1942 yılına kadar yayını devam eden *el-Mecelletü’l-Cedîde*’yi ve *el-Mısrî* dergilerini çıkarmış, *el-Mecelletü’l-Cedîde*’de daha çok batılılaşmayla ilgili düşüncelerini işlerken, *el-Mısrî*’de ise kadın temasını ve hürriyetlerini kaleme almıştır. Aynı dönemde, Fuat Sarrûf’la ‘‘*Mısır toplumu, ilme ve kültüre doğru şiarıyla*’’, ‘‘*Mısır, Mısırlılarındır.*’’ topluluğunu kurmuştur. Topluluğun en büyük özelliği yabancı mallarını boykota çağırması ve yerli üretime teşvik etmesidir.[[11]](#footnote-11)

1946 yılında kominizim propagandası yaptığı gerekçesiyle gözaltına alınmıştır. 1947 yılında ise Kahire Sineması’na bomba yerleştirdiği iddiasıyla da kısa süreliğine tutuklanmıştır. 1952 yılındaki Cemal Abdülnasır liderliğindeki devrimi, fikirlerini iktidara taşıma umuduyla desteklemiş; fakat devrimin başarılı olmasından sonra Nâsır’ın kimseyi dinlemeyerek, hiçbirinin ne bir yabancı dil bildiği ne de derin bir ilmi bilgiye sahip olduğu 13 kişiden oluşan bir danışma grubu oluşturduğunu görmüş ve hayal kırıklığı yaşamıştır.[[12]](#footnote-12)

Mûsa, 4 Ağustos 1958’de hayata gözlerini yummuştur.[[13]](#footnote-13) Selâme Mûsa’nın kırk beşe yakın kitabı ve döneminin, *el-Hilâl, el-Ahrâm, el-Livâ, el-Belâğ, el-Müstâkbelü’l-Cedîde* gibi gazete ve dergilerde yayınlanmış pek çok makalesi ve çevirisi vardır.[[14]](#footnote-14)

### 2. İlim Hayatı ve Fikir Dünyası

 Henüz 19 yaşında iken Mısır’ın içinde bulunduğu fikir fukaralığından kendini kurtarmak için Fransa’ya gittiğini ve burada kendisini geliştirmek için bir yola koyulduğunu söylemektedir.[[15]](#footnote-15)

Gerçek şu ki Selâme Mûsa, Mısır ve Arap dünyasına pek çok yenilik kazandırmıştır. 1914 yılında *el-Mustakbel* adında ilk haftalık sanat, siyaset ve edebiyat dergisini yayın hayatına geçirmiştir.[[16]](#footnote-16)

Mûsa, Fransızcayı çok kısa bir sürede öğrenerek Fransa’da bulunduğu zaman diliminde basılan günlük gazeteleri takip etmeye başlamıştır. Böylece sosyalizm öğretisi ile tanışmış ve bunu Mısır’a taşımanın yollarını aramaya koyulmuştur. Nitekim bu dönemin birinci Küba bağımsızlık savaşına tekabül etmesi de sosyalizmle ilgili haberlerin daha çok Fransız medyasında yer almasını ve bu konuyla ilgili Selâme’nin daha çok bilgi edinmesini sağlamıştır.[[17]](#footnote-17)

 Darwinizm’le ilgili ilk defa makaleler yazan, Freud, Adler ve Jung gibi, batılı yazarların öğretilerini Mısır’a taşıyan Mûsa, daha çok gazeteci ve yayıncı olarak Araplara, Avrupa’nın liberal geleneğini ve özellikle de Bernard Shaw’un mutedil sosyalist fikirlerini taşımayı amaç edinmiştir.[[18]](#footnote-18)

 Öte yandan Mehmet Ali Paşa’nın XIX. yüzyılda Fransızların etkisiyle takip ettiği çizgi, farklı kültürlü iki grubun türemesine neden olmuştur. Birinci grup, misyoner okullarında yetişen, çoğunlukla Hıristiyan olan kesim ki, Selâme Mûsa bu gruba girmektedir; ikinci grup ise, geleneksel eğitim kurumlarından yetişen klasik düşünce mensubu gruptur. Şunu söylemek gerekir ki; bu gruplar, hukuk, siyaset, sanat ve edebiyat alanlarında öncü rol üstlenmişlerdir. Selâme Mûsa, başyazarlığını Ahmet Lütfi es-Seyyid (öl. 1958)’in yaptığı aynı zamanda Muhammed Hüseyin Heykel (öl. 1951), Taha Hüseyin (öl. 1973)’in de yer aldığı *el-Cerîde* gazetesinde ilk yazılarını yayınlanmıştır.[[19]](#footnote-19)

Selâme Mûsa tarafından yüksek sesle dile getirilen “*Halk için edebiyat*”, edebiyatçı ve düşünürlerin halkı kendi düzeylerine çıkarmadan önce, kendilerinin onların seviyelerine inmeleri yani kolay anlaşılır bir dil ve üslup kullanmaları gerektiği tarzındaki görüşleri çok kişi tarafından benimsenmiştir. Bunun en büyük nedeni çağdaşı Hüseyin Heykel’in romanlarında ortaya koyduğu sadeliğe karşı sergilediği tavırdır.[[20]](#footnote-20)

Mûsa, Corcî Zeydan (öl. 1914)’ın sahibi olduğu *el-Hilâl* gazetesinde editör sıfatıyla çalışmış, daha sonra *el-Mecelletü’l-Cedîde*’yi kurmuştur. Nitekim bu gazete, Mûsa’nın batılılaşma ve Firavunculuk düşüncelerini işlediği bir yayın aracı olmuştur. Böylece Selâme Mûsa’nın, sahip olduğu Mısırcılık (Firavunculuk) görüşleri kendine has bir neşir aracı edinmiştir. Mûsa, fikirlerinin olgunlaşma döneminde batıda Ibsen, Renan, Shaw, Dostoyevsky, Rousseau, Gorky, France, Darwin, Freud, Tolstoy doğuda ise Gandi ve Nehru gibi düşünürlerin etkisinde kalmıştır. Özellikle Freud’un fikirlerini çok benimseyerek, Hintli Nehru’yu da doğudaki Avrupalı diye niteleyerek eşitlik ve özgür yaşama dair fikirlerine atıflarda bulunmuştur.[[21]](#footnote-21) Batı edebiyatına hayran olmasına mukabil Shakespeare’i işlediği konulardan dolayı aristokrat görmüş ve eleştirmiştir.[[22]](#footnote-22)

Mûsa, dilin sadeleşmesini devlet politikası şeklinde yürüten İsrail’in dillerini sadeleştirme hareketini benimsemiştir. Onların dillerini saf İbraniceye ulaştırma hususunda, dillerinde bulunan özellikle de Arapça kelimeleri tasfiye etmelerini takdire şayan bir gelişme olarak değerlendirmekle kalmamış bunu Mısır’a örnek göstermiştir.[[23]](#footnote-23)

Bu düşünceleri doğrultusunda Mûsa, 1926 yılında *el-Hilâl* gazetesinde yazdığı bir makalede dönemin İngiliz misyonerlerinden Wilcox’un resmi dil olarak Mısır diyalektinin kabul edilmesi yönündeki fikirlerini desteklemiştir. Wilcox, Mısır pamuğunun üretiminde görevlendirilmiş bir İngiliz sulama mühendisidir, aynı zamanda Arapça öğrenmiş ve Mısır diyalektinin daha kullanışlı olduğunu iddia etmiştir.[[24]](#footnote-24)

Öte yandan Selâme Mûsa’nın, okullaşmaya çok önem verdiği dikkatten kaçmamaktadır. Nitekim İngiltere’de bulunduğu dönemde babasının komşusu ve toprak ortağı olan Şemsi Paşa’ya bir mektup yollayarak kendi topraklarında çalışan işçilerin çocukları için bir okul inşasını talep etmiş: fakat bu talebi Şemsi Paşa tarafından makul görülmemiştir. Daha sonra aynı isteğini belirttiği mektupların birkaçını diğer akrabalarına yollamıştır.[[25]](#footnote-25)

Mûsa’nın, *el-Edebu li’ş-şa’b, Fennü’l-hub ve’l-hayât, Hâûlâi ‘allemûnî* gibi eserleri kendisinden sonra Arap gençleri arasında bir popülarite kazanmıştır. Bunların özelliği basit, örneklendirici ve yönlendirici bir dille yazılmış olmalarıdır. Öyle ki genç kuşak yazarlarından Fethi Halil, Selâme Mûsa için *‘Asru’l-kalak* adlı eserinin giriş bölümünde ‘‘*Bu özel bölümü hayatım boyunca unutamayacağım Mısır’ın önemli kayıplarından Selâme Mûsa’ya atfediyorum. Umarım, onu anlatabilmek için yeteri kadar zaman ve becerilerimden istifade edebilirim. Zira o, 1958 yılında öldüğünde onunla beraber kahramanlık da öldü*.’’[[26]](#footnote-26) şeklinde söz etmektedir. Bu övgü dolu satırlara, daha pek çok genç kuşak Mısırlının eserlerinde rastlanabilmektedir.[[27]](#footnote-27)

Selâme, halk diyalektinin her alanda kullanılmasını talep etmekle beraber; fasih dilin tamamen yaşamdan uzaklaştırılması gerektiğini düşünmektedir.[[28]](#footnote-28) Arap Dili ve Edebiyatı’nın Mısır’daki varlığına dair kaygılarını şöyle ifade etmektedir: ‘‘*Mütenebbi ile gurur duymamızı bekleyenler, bizlerin muhatabının hükümdarlar ve zenginler olmadığını unutuyorlar, bizim muhatabımız halktır. Ali el-Cârim ve Ahmet Şevki gibi büyük şairlerimiz var. Lakin onlar yaşamlarını ve hissiyatlarını hükümdar ve yöneticiler ile sınırladılar. Bu yüzden biz onları yüceltemeyiz. Bilakis halk diliyle yazmadıkları için onları ayıplarız*.’’[[29]](#footnote-29) Bu edebiyatçıları saray şairliğiyle itham eden Mûsa, fazla süslü ve sanatlı bulduğu Klasik Arap Edebiyatı’nın Mısır halkına hitap etmediğini vurgulamaktadır. Ona göre kitlelere yani halka hitap etmeyen Klasik Arap Edebiyatı, hürriyetini kazanmak için savaş veren bir halkın edebiyatı olamaz.[[30]](#footnote-30)

Selâme, yaşadığı dönemdeki Mısır’ın uygarlık siyaseti ve felsefesinin dinden ayrılması gerektiğini açıklamıştır. Mısırlıların tarihsel bağlarını anlamak için firavunlar dönemindeki Mısır’ın parlak ve uygarlık tarihinin öğretilmesi gereğine inanmıştır. Günlük işlerde kullanılmayan fasih Arapçanın gereksiz olduğunu belirtmiştir. Mesela Arapçada *ilmu’n-nefs* yerine *psikolocya, ilmu’l-hayat* yerine *biyolocya* ve *seyyare* yerine otomobili kullanmaktan kaçınmamıştır.[[31]](#footnote-31) Ona göre dilin gerçek sahipleri halktır, halkın kullanmadığı kelimeler yok olmaya mahkûmdur. Şayet halk, bir kelimeyi kullanmayı benimserse o kelime asla yok olmaz. Bununla birlikte halk diliyle edebiyatın uyumsuz olması Mısırlıların ulusal dilinin oluşmasını engellemektedir. Selâme Mûsa, Mısır’ın bu anlamda henüz ulusal bir dilinin olmadığını, fasih dil ile halk dilinin karışımıyla yeni bir dil oluşturmanın gereğini ifade etmiştir.[[32]](#footnote-32) Nitekim Mûsa bu düşünceleriyle Seyyid gurubundaki diğer bölgesel milliyetçileri klasik Arapçaya muhalefet noktasında bir hayli geride bırakmıştır. Fakat meseleye Mûsa kadar radikal yaklaşmayan edebiyatçıların Mısır’ın ulusal kültürünün yeniden inşaya dair çabalarını Klasik Arapçanın edebi değerinden feragat etmeden de yapılacağını düşündükleri anlaşılmaktadır.[[33]](#footnote-33)

Diğer yandan bu tür fikirlerinden dolayı muhafazakâr entelektüeller tarafından şiddetli eleştiriler alan Mûsa, Taha Hüseyin ve Mahmud Abbas el-Akkad gibi kadim Mısır konusunda kendisiyle aynı düşünceyi paylaşanlar tarafından da eleştirilmiştir. Akkad, Mûsa’nın sahip olduğu bu yanlış fikirlerin gerisinde onun Kıpti kimliğinin olduğunu vurgularken; Hüseyin ise bu düşüncenin temelinde milliyetçiliğin olduğunu söylemektedir.[[34]](#footnote-34) Kıptiliğin, Mısırlılığın yani Firavunculuk’un sahipliği noktasında diğer fikirlerden daha kuvvetli bir ihtimal taşıdığı inkâr edilemez. Nitekim 19. ve 20. yüzyılda güç kazanan bu düşüncenin ne kadar değer gördüğünü dönemin ideologlarının *Ramses, el-Ahram* gibi isimleri gazete ve dergilere ad vermelerinden anlaşılmaktadır.

Ulusal edebiyat dilinin teşkili konusunda keskin fikirleri olan dönemin entelektüellerinden Tevfik el-Hâkim (öl. 1987), ilk olarak Mısır lehçesinin klasik Arapça ile kullanılmasına önderlik etmiştir, fakat bu düşünce Selâme Mûsa’da pek itibar görmeyerek klasik Arap edebiyatına alternatif halk dilinin güçlendirilmesi ve dilinin de Mısır diyalekti olmasını savunmuştur. el-Hâkim, düşüncesi doğrultusunda eserlerinde halk dilini kullanma noktasında çok çaba sarf etmiştir. Ancak kendisine yönelik aşırı eleştirilerden dolayı iki dili beraber kullanmayı terk ederek sadece klasik Arapçayla yazmaya devam etmiştir. Bu çizginin devamı Necip Mahfuz’da da görülmektedir. Burada tartışmalar, 19. yüzyılda daha da alevlenen milliyetçilik dalgasının etkisinde kalmıştır. Arap milliyetçiliği dalgasına kapılan cenah klasik Arapçayı savunurken, Mısırlı firavunist fraksiyonlar halk dilini yani Mısır diyalektini istemişlerdir.[[35]](#footnote-35)

Açıkça söylemek gerekirse Mûsa, toplumun sosyal değişimle gelen yozlaşma etkilerinden uzak tutulması gereğine işaret etmiştir. Edebiyatın amaç olmadığına araç olduğuna inanan Mûsa’nın din tasavvuruna, *el-Hilâl* dergisinde kaleme aldığı bu yazı ışık tutmuştur. ‘‘*Nil Nehri’nin dinde yeri vardır. Nil sayesinde Mısırlılar suyu kutsal görmüşlerdir. Onlar, Nil’in her canlının aslı olduğuna, her şeyi temizlediğine inanıyorlardı. Geçmişte anlatıldığı üzere bir tufan olmamıştır. Nuh’un taşan sulardan kurtulması Nil’de, meydana gelen taşmalara olan inancın sonucudur. Nil hayatın ta kendisidir.*’’[[36]](#footnote-36) Mûsa, Nuh Tufanı’nı inkâr etmekle semavi dinlerdeki tufan algısına ters düşmüş ve bununla beraber dini kimliğini de ortaya koymuştur. Kıpti olan Mûsa’nın 40 yaşına kadar bekleyip sonra kiliseye intisap etmesi, fikirlerinin Müslüman olan es-Seyyid’in fikirlerine benzediği düşüncesine bizi götürmez. es-Seyyid, fikirlerinden dönüp İslam’la ilgili bir takım şeyleri kaleme alırken Mûsa, Darwin ve Spencer’in etkisiyle yoluna devam etmiştir. İkisinin ortak noktası firavunlar dönemine yapılan atıflar noktasındadır.[[37]](#footnote-37) Din konusunda çok farklı beyanatları olan Mûsa, ‘‘*Din kutsal değildir, gelişmeye tabi olduğu kadar, değişime de tabidir’’*[[38]](#footnote-38) demektedir.

Öte yandan Selâme Mûsa’nın belki de Modern Mısır Edebiyatı’na en büyük katkısı Necip Mahfuz’a öncülük etmesidir. Aralarındaki söz konusu bu derin ilişkiyi başka bir çalışmanın konusu yapacağımızdan her ne kadar tafsilatlı bilgiler sunmasak da Mûsa’nın, Mahfuz’un fikir babası olduğu aşikârdır. Öyle ki; Mahfuz, Selâme Mûsa için, ‘‘*O büyük bir öğretmendi, yeteneklerimi keşfederek gelişmeme yardımcı oldu*.’’[[39]](#footnote-39) şeklinde bahsetmektedir.

Selâme Mûsa’yı takdir edenler kadar onu ve fikirlerini Arap ve Mısır toplumları için çok tehlikeli görenler de olmuştur. Nitekim çalıştığı kurum ve arkadaşları bu eleştirilerin daima merkezinde olmuşlardır. Yazarlık tecrübesinin zirvesini yakaladığı *el-Hilâl* dergisinin sahibi ve Selâme’nin en çok etkisinde kaldığı yazarlardan olan Corcî Zeydan’ın kişiliği bunda belirleyici bir rol üstlenmiştir. Zira Corcî Zeydan, dergisini adeta İslam tarihini yıkmak üzerine kurmuştur. Başka bir ifadeyle İslamiyet’e dair söylemleri hiçbir şekilde hoş görülmemiş ve İslami çervelerce çok tehlikeli kabul edilmiştir. Çünkü Selâme Mûsa, Corcî Zeyda’nın teşviğiyle dergide sürekli Darwin, Freud, Marks’ı işlemiştir. İslamyet’le çatışan bu düşünceler bazı çevrelerin nefretine sebep olmuştur. Öte yandan bir Osmanlı toprağı olan Mısır’da Corcî Zeydan’ın Osmanlı’ya dair bir düşmanlığı dergisinde işlediği görülmektedir. Onun bu tutumu, onu el yazmaları eserlere ulaşmadan kaynaksız yazılar yazmasına neden olmuştur. Öte yandan Zeydan’ın Şahin Makarius’la kaleme aldığı yazılar bu derginin masonik bir dergi olduğunu ortaya koymuştur. Benzer durumlar dönemin pek çok yayın organında da görülmektedir. Öyleki Osmanlı’ya karşı sürdürülen kin kendini batı hayranlığına bırakmış, bunun neticesinde dönemin *el-Ahram*, *el-Mukdân* gibi gazeteler sürekli batıyı övmüş adeta mason localarına yoldaşlık yapmışlardır.[[40]](#footnote-40)

Selâme Mûsa’nın, Zeydan’ın ve Şibli Şumeyl’in Darwinci fikirlerinin sürekli taşıyıcılığını yapması Müslüman gençlere bu konulara eğilim gösterme hususunda çok zarar vermiştir. O, gençler arasında maddeci felsefenin yayılmasına öncülük etmiştir. Ayrıca Selâme Mûsa, İslam birliğini bozma noktasında her türlü meziyeti gösteren İngilizlerin bu hedefte yollarını açmıştır. Selâme Mûsa’nın bir diğer etkisi de İslâm birliğini ortaya koyan en büyük değer fasih Arapça’nın kullanımına yönelik olmuştur. Ona göre Fasih Arapça çağa uymayan ve moderniteye ayak uydurmayan bir mahiyettedir. Bu durumuyla ilgili İngiliz komiser Wilkocs’un ısrarla dile getirdiği Fasih dilin yerine halk diyalektinin kullanılması tasavvurunun silahşörlüğünü yapmıştır. Taha Hüseyin ve Selâme Mûsa’nın öncülüğünü yaptığı Firavunculuk hareketi ümmet birliğini bozmaya yönelik olmuştur.[[41]](#footnote-41) Sosyalizme davette bulunmuş, *el-İştirâkîyye* adlı kitabında bu konuyu şiddetli bir şekilde savunmuştur. Ayrıca Mısır’a ve dünyaya sosyalizmin geleceğini ve bunun için de çabaladığını yazmıştır.[[42]](#footnote-42) Öyle ki; dünyayı kurtaracak kişi olarak Marks’ı göstermiştir.[[43]](#footnote-43) Bu şiarla kendisini Müslüman, Hıristiyan, Yahudi olarak belirtmiştir.[[44]](#footnote-44)

Öte yandan Selâme Mûsa’nın eserleri ele alındığında onun on beş asırlık İslam kültürüne savaş açtığı fark edilmektir. Selâme’nin en büyük saldırısı Kur’ân dili olan Fasih Arapçaya olmuştur. Onun halkı Mısır diyalektinin kullanmaya teşfiği sosyalist düşüncelerinin ürünü olmuştur. Başka bir ifadeyle batı tasavvurunun esiri olmuş Mûsa, ‘‘*Ben Doğu’nun kafiri Batı’nın ise müminiyim*’’[[45]](#footnote-45) demiştir. Onun fikirleri şu çalışmalara öncülük etmiştir.

1. Firavuncu düşünceye çağrı

2. Arap dilini Latin harfleriyle kullanma

3. Cinsiyet ayrımını ortadan kaldırma ve kadına sosyal serbestlik düşüncesi

4. Marksist görüşler

Mûsa, şu iki akımın çok etkisinde kalmıştır. Birincisi Avrupa’yı görmüş ve batı dili öğrenmiş batıcı grup; diğeri ise Şibli Şumeyl, Corcî Zeydan, Farah Anton, Yakup Saruf’un, öncülüğünü yaptıkları İslami değerlere saldıran, dilini ve peygamberini hedefe alan Hıristiyan yayın-medya ekolüdür. Bütün bunların ışığında Mûsa’da kişilik oynamaları gözden kaçmamaktadır, öyle ki, bir dönem genel yayın yönetmenliğini yaptığı *el-Hilal* gazetesine, 1931 yılından sonra savaş açtığı ve bu kuruma ait bazı sırları ifşa ettiği görülmüştür.[[46]](#footnote-46)

Özetle, Selâme Mûsa, Mısır’ı köken olarak firavun nesli gören düşüncesinden dolayı doğuya ve değerlerine sırt dönmüş, yönünü batıya çevirmiştir.

# EL-BELÂĞATÜ’L-’ASRÎYYE VE’L-LUĞATÜ’L-’ARABÎYYE ADLI ESERİ

Selâme Mûsa, *el-belâğatü’l ‘Asrîyye ve’l-luğâtül-‘Arabîyye* adlı eserini 1945 yılında Kahire’de neşretmiştir. Kitap, dil konusunda Mûsa’nın tartışma alanına çektiği konuları ele alarak, dil ile ilgili yeni bir Arap algısı oluşturmayı hedeflemektedir. Aynı zamanda, modern belâğatla ilgili Mûsa’nın reformist düşüncelerini içermektedir. Eser, Ahmet Emin’e atfen bir hediye bölümüyle başlamaktadır; ‘‘*Ahmet Emin Hocaya… Bu kitabı nasıl yazacağımı bilmediğim bir anda bana verdiğin ilhamdan dolayı sana ithaf ediyorum.*’’[[47]](#footnote-47)

Ahmet Emin (öl.1954) *es-Sekâfe* adlı dergide yayınladığı bir makalesinde dilin zaman ve çevreye göre anlamının değiştiğini işlemiştir. Emin’in bu makalesi, bu kitabın yazılmasında büyük bir rolü olmuştur. Emin, fazilet, cemâl, zaman ve mekân gibi kelimelerin tarihsel süreçte bireyden bireye değiştiğini yazmış, her kelimenin anlamının doğal, belli bir süreçte oluştuğunu ifade etmiştir. Beyaz kelimesinin çiftçi katında anlamının süt olduğunu, bir rahip katında günahsızlığı ifade ettiğini, soğuk bir ülkede kara delalet ettiğini belirtmiştir.[[48]](#footnote-48) Başka bir ifadeyle Ahmet Emin, bir kelimenin anlaşılmasında, coğrafyanın, çevrenin, tarihin ve toplumun çok büyük etkisinin olduğunu ortaya koymaktadır. Nitekim herhangi bir sözcüğün Mısır’da farklı, Amerika’da farklı, Rusya’da ve Yemen’de farklı anlamlara geldiği aşikârdır. Öyle ki; bu değişimde toplumsal farklılıkların son derece önemli olduğunu vurgulamıştır. Diğer yandan Mûsa ise; ‘‘*Dini kitaplardaki anlamların zorluğu o zaman kullanılan; fakat şimdi kullanılmayan kelimelerden dolayıdır. O dönemde yerini bulan ve değer kazanan kelimeler günümüzde hiçbir değere sahip olmayabilir. O halde şu ifade edilebilir: Dil, toplumda etkileşim halindedir. Kelimeler de toplumun genlerindeki şifrelerde saklıdır.”*[[49]](#footnote-49) ifadelerine yer vermiş, olayı farklı bir mecraya sürüklemiştir.

 Mûsa, eserini yazmaya yönlendiren kişi olarak her ne kadar Ahmet Emin’i referans gösterse de kitapta aynı zamanda klasik ve modern edebi şahsiyetlere atıflarda bulunmuştur. Nitekim dilde Ebu Nuvvâs (öl. 814)’ın sadeleşmeyi, İbn Arabî (öl.1240) ve Zeki Mübarek’in (öl.1952) Klasik Arapçayı savunduklarından bahsetmektedir.[[50]](#footnote-50) Aynı zamanda Moğol hükümdarı Cengiz Han’ın (öl. 1227) Bağdat’ta süslü, üsluplu dili yasakladığına ışık tutmakta,[[51]](#footnote-51) sözün fiiliyat, dilin ise pratiklik olduğuna dikkat çekmektedir. Bunun yanı sıra Napolyon: ‘‘*Edebiyatçılar söz satıcısıdırlar*’’ derken, Ebu Temmâm: ‘‘*Kılıçlar, kitaplardan haber olarak daha keskindirler*.’’[[52]](#footnote-52) Örnekleriyle de dünyada en etkili olan şeyin kelimeler olduğuna vurgu yapmaktadır. Ona göre; Almanya’yı savaşa sokan Hitlerin sözleri, Hitlerin peşinden gitmeye ve ölmeye razı olanlar da bu sözlere kananlardır. Ebu Temmâm sözlerin kılıçtan daha keskin olduğunu düşünmemiş, bütün dillerin kelamullah olduğunu da fark etmemiştir.[[53]](#footnote-53) Kanaatimizce Selâme’yi 1945 yılında bu eseri yazmaya iten en büyük etken onun Arapçaya karşı olan tutumudur.

Mûsa, konuya düşünceden başlamaktadır. Nitekim insanın zihninde oluşturduğu tasavvurun delalet ettiği kelimeyi irdeledikten sonra da kelimenin dilsel ve toplumsal mahiyetine dair fikirler ve tezler ortaya koymaktadır. Bu anlamda eser ele alındığında bir sistematiğin gözden kaçmadığı görülmektedir. Tüm bunlara rağmen yazar, bu düşünce sarmalında tekrarlardan da çoğu zaman kaçınmamıştır.

Mûsa, kelime, düşünce midir; yoksa düşünce mi kelimedir? şeklindeki vurgulamalarla ikna etmek istediği kişinin teyakkuzda kalmasına dikkat çekmektedir. Aynı zamanda ‘‘*Bizler düşünerek kelimeye ulaşırız. Bu manada dil toplumun bireylerinin zekâsına yön verir. Toplum dâhil her müessesenin en temelinde kelimeler yani dil vardır. İfade gücü kuvvetli olan dil bilgi, inanç ve hikmet taşır. Bunları Fransızcada görürken, dilimizde olmadığını da fark ederiz.*’’[[54]](#footnote-54) şeklindeki ifadeler ikna etmeye yönelik özenle seçilmiş ibarelerdir.

Selâme Mûsa’nın en çok işlediği konulardan bir tanesi de Arapçanın çok zor olduğudur. Bu konuda Charles Kay Ogden’nın (öl. 1957) İngilizcede fiilleri azaltma modelini Arapçaya uyarlamak istemiştir. Ogden, take (almak), give (vermek), go (gitmek) vb. fiilleri kullanarak, tek fiille otuz fiilin ayrı ayrı üstlendikleri anlamları yakalamayı başarmış ve bunların dile yerleştirilmesine öncülük etmiş ve kelime düzeyindeki cinsiyet kavramını da dilden atmıştır. Ogden’in bunun için kaleme aldığı *Anlamın Manası (The Meaning of Meaning: A Study of the Influence of Language Upon Thought ...)* adındaki kitabını Mûsa sürekli referans olarak göstermektedir.[[55]](#footnote-55) Ona göre: Aynı yaşta iki çocuktan birisi İngilizce, diğeri Arapça öğrenmeye başlarlarsa İngilizce öğrenmeye çalışan çocuk Ogden yöntemiyle altı ay sonunda hem okur hem de yazar; fakat Arapçayı öğrenmeye çalışan çocuk ise bu seviyeye ancak dört sene sonunda ulaşır. Ona göre, bunun en büyük nedeni öğrencinin bütün isimleri müzekker-müennes şeklinde ayırmak zorunda olmasıdır. Kelimeyi Arapça öğrenen çocuk sayı bakımından bunu üçe ayırmak zorundadır. Tesniye’yi (ikil) ayırt edebilmek için aylara gereksinim duyabilir. Hemzenin yazılmasıyla ilgili kurallarla, kelimenin çekimi oldukça zordur. Arapça sadece okunmak için öğrenilecekse bunda yine bir dilsel problem var demektir. Yapılması elzem olan şey, dili bu karmaşıklıktan kurtarmaktır.[[56]](#footnote-56) Mûsa, Kasım Emin[[57]](#footnote-57)’in bu manada Arapçaya ait zorluğu gördüğü için irabın kaldırılmasını ve kelimenin sonunun sükûnlu okunmasını tavsiye ettiğini belirtmektedir.[[58]](#footnote-58) Öte yandan Mûsa ise, fasih dilin modern ilimleri ifade etme konusunda yetersiz olduğunu iddia etmektedir. Kültürel bir dilin inşa edilmesi gereği üzerinde durarak, bu sorunun giderilmesi noktasında Ahmet Emin ve Kasım Emin’in irabın kaldırılmasındaki çağrılarını kayda değer görmektedir.[[59]](#footnote-59)

Mûsa’ya göre Arapça öğrenen bir çocuğa ağır gramer ve belâğat konuları yerine onu okumaya teşvik eden bir model belirlenmelidir. Nitekim Almanya özelinde verdiği örnekte, Almanca öğrenen bir grup ABD’li öğrenciye, sadece okuma çalışmaları yapılarak Almanca öğretilmiştir. Bu durumu mesnet olarak kabul gören Mûsa, eğitim sürecinde kullanılacak kitapların eski belâğatlı üsluplardan arınık olmasını, ayrıca öğretmene düşen görevin, bir bilgi ansiklopedisi görevi üstlenmesi, öğretmenin, toplumsal, biyolojik, sosyolojik, tarih ve astronomi konularını sürekli tekrar etmesi gerektiği[[60]](#footnote-60) şeklindeki iddiaları çok işlediği görülmektedir.

Bununla beraber bilim ve kültür alfabesi diye addettiği Latin alfabesini, Türkiye’nin yaptığı gibi Arap harfleri yerine kullanımı için çağrı yapmıştır.[[61]](#footnote-61) Nitekim Mûsa bu savına gerekçe olarak şunları ifade etmiştir.

1. Latin alfabesini kullanmak doğulu-batılı ayrımını ortadan kaldırarak, toplumsal dengeleri düzeltmeye yardımcı olmaktadır.
2. Avrupalılar, Latince ve Grekçeden çeşitli kelimeler alarak bunları modern kavramlara çok rahat bir şekilde ad yapmışlardır. Kaldı ki bu kavramların alınmasında bir sıkıntı olmamaktadır.
3. Arapçada kullanılan ilmi kelimelerin çoğu Latin harflerle kullanılmaktadır.
4. Arap alfabesine mukabil, Latin harfleriyle yazmak daha kolaydır.
5. Avrupa dillerinin Mısır’da daha rahat öğrenilmesi sağlanmalıdır böylece kapalı olan halkın ufku açılmış olur. Bu anlamda Latin alfabesini kullanmak Mısır toplumuna ışık tutacaktır, ifadelerine yer vermektedir.[[62]](#footnote-62)

Bu söylemlerden de ortaya çıkan Mûsa’nın Arapçaya olan nefreti ve batıya olan hayranlığı, kendisini bu kitabı yazmaya itmiştir.

**DİL ÖZELİNDEKİ SAVLARININ *EL-BELÂĞATÜ’L-’ASRÎYYE VE’L-LUĞATÜ’L- ‘ARABÎYYE* ADLI ESERİNDEKİ DAYANAKLARI**

Bir bütün halinde eser dikkatlice ele alındığında müellifin, eserini sistematik olmasa da kelime-dil-belâğat şeklindeki bir tasnifi takip ettiği gözden kaçmamaktadır. Bizler de bu bölümü işlerken yazarın takip etmiş olduğu bu metodolojiye uymaya çalışacağız.

###

### 1. Eserde Harf-Kelimeye Dair Ortaya Konan Savlar

Harf, sesin yazıya aktarımında kullanılan işarettir. Harfler bir araya gelerek alfabeyi meydana getirmektedir. Bu anlamda her ulusun kendine has bir alfabesi olmakla beraber farklı ulusların kullandıkları benzer alfabeler de olabilmektedir. Selâme Mûsa, Arap toplumunun en büyük nişanelerinden biri olan Arap alfabesinin yerine Latin alfabesinin kullanılmasını savunmaktadır.[[63]](#footnote-63)

Nitekim Selâme Mûsa, Mısır’da Latin harflerinin kullanımı konusunda çaba sarf ederken öte yandan Osmanlı payitahtında Arap harflerinin değiştirilmesiyle ilgili ilk tartışmaların bundan önce başladığı görülmektedir. Tanzimat döneminin aydın kuşağı, bilgilerini, fikirlerini yaymak amacıyla neşriyat konusuna büyük önem vermiş ve ilk sivil gazetecilik girişimleri de bu dönemde gerçekleşmiştir. Aynı zamanda ülkedeki dil, eğitim ve kültür sorunları gündeme gelmiş ve bu konulardaki en önemli araç olan alfabe ve dil aydınlar arasında tartışılmıştır. Arap alfabesiyle ilgili ilk ciddi girişim, Münif Paşa (öl. 1910) tarafından başlatılmıştır. Münif Paşa, üyesi olduğu *Cemiyet-i İlmiye-i Osmaniye*’de 1862 yılında bir konferans vermiştir. Söz konusu konferansta hareke olmadığı için bir kelimenin çeşitli biçimlerde okunabildiğini, anlamları bilinmeyen bazı kelime ve özel isimlerin okunmasının mümkün olmadığına dikkat çekmiştir. Aynı şekilde dildeki Arapça-Farsça kelimelerin okuma-yazmayı büsbütün zorlaştırdığını, büyük harf olmadığı için özel isimlerin diğerlerinden ayırt edilemediğini, Avrupalıların ise yazılarında böyle zorluklar olmadığı için, 6-7 yaşından başlayarak her insanın okuyup yazabildiğini, payitahtta ise yazıyı öğrenmenin zorluğu yüzünden halkın fikren terbiyesinin mümkün olmadığını belirtmiştir.[[64]](#footnote-64) Öte yandan Azerbaycanlı şair Ahunzade Feth Ali (öl. 1878), *Cemiyet-i İlmiye-i Osmaniye*’ye bir tasarı sunmuştur. Bu tasarıda; Arap harflerinin zorluğu, Arap harflerinin kullanılması için dini bir zorunluluk olmadığı ve yeni bir yazı sisteminin alınabileceği belirtilmiş, ancak Cemiyet bir rapor hazırlayarak, yüzyıllardır kullanılan bir yazının değiştirilmesinin zor bir iş olduğu sonucuna varmıştır. Böylece Osmanlı payitahtında alfabe konusu sürekli tartışıla gelmiş ve nihayetinde bu değişim 1 Kasım 1928 tarihinde harf inkılabıyla Cumhuriyet döneminde gerçekleşmiştir.[[65]](#footnote-65) Nitekim Mûsa, Arapçada bulunan çok sayıdaki eş anlamlı kelimenin, gerçek anlamı yakalamaya mani olduğunu bununla beraber bu durumun dile zarar verdiğini söylemekte, bu iddiaların ışığında yeni bir harf sistemini kaçınılmaz görmektedir.[[66]](#footnote-66)

Bütün bu gelişmelerin ışığında alfabenin değiştirilmesi, kelimelerin çağa uygun(suz)luğu konularında kafa yoran Selâme’ye göre: “*Hazret gibi bir kelimeyi bir batı diline çevirmek zordur; zira batılının kafasında buna mukabil bir mefhum yoktur. Kadını ifade ederken şunun annesi, bunun kızı şeklindeki ifadeler kullanılarak ismini zikretmekten kaçınmak, toplumsal gerçeklilikle bağdaşmaz.*’’[[67]](#footnote-67) Bununla kelimelerin taşıdığı mananın kişinin büyüdüğü atmosfere ve kültür düzeyine göre değiştiğini belirtmektedir. Bir doktora cinsellik denildiğinde onun aklına buna dair hastalıklar ve tedavi yolları gelirken; kültür düzeyi düşük birine söylendiğinde ise onun aklına sadece kadın gelmektedir. Böylece zihni bulanık bir bireyin bu denli olan dilinin, hem kendisine hem de topluma zarar vereceğini iddia etmektedir. [[68]](#footnote-68)

Başka bir iddiasına göre hâlihazırdaki Arapçadan, savaşa dair kelimelerin atılıp yerine barış kelimelerinin yerleştirilmesi gerektiğidir. Ona göre demokratik bir sürece doğru giden bir toplum, bünyesinde parlamento gibi kavramları barındırmalıdır, oysaki eski Arapların parlamenter yapıya delalet eden bir kelimeye hiçbir anlamı yüklemediklerini ifade etmektedir.[[69]](#footnote-69)

Nitekim Selâme; ‘‘*Toplumun üzerinde mutabık kaldığı kelimeler kavram tartışması yaratmaz, oysaki Mütenebbi’nin divanına bakıldığında, sıklıkla karşılaşılan yeni kelimeler, günümüz Mısırlı bir gencin işine yaramaz. Bu kelimeler, savaşçı bir topluma aittir, bundan dolayı bizimle ilgileri yoktur. 20 yy. toplumumuz, medeni bir dile gereksinim duyar.*’’[[70]](#footnote-70) Düşüncesiyle burada var olan ve bu topluma ait bazı kelimeleri farklı bir dile örneğin İngilizceye çevirmenin zorluğuna dikkat çekmektedir. Bir başka iddiasında da; Zemahşehri’nin tanımını yaptığı kişilik kelimesi Arap toplumuna hastır, onun Mısır’da oluşturduğu mana İngilizcedeki karşılığından çok farklıdır.[[71]](#footnote-71) Kelimeler, toplumun ahlakını en iyi ortaya koyan görsellerdir. Bir toplumda kan kelimesi çok konuşuluyorsa, orada duygusal algı, yıkma üzerine kuruludur, kanın dökülmemesi söz konusu olmaz.[[72]](#footnote-72) Kelimeler duygulara yön verirler. Duygu ve düşünceleri ifade ederken kullanılan sözcük, bütün bir ifadeyi yönlendirir. Birisinin kız çocuğundan söz ederken namusa dair kullanılacak bu kavrama yakın bir kelime belki de o çocuğun namus davasından ölümüne neden olacaktır. Üstelik kadının sosyal durumu ile ilgili kullanılan kelimeler, kadının sosyal kimliğini ortaya koyar. Kişiyi yeren, yücelten kelimeler toplumun algı düzeyine göre şekil alır. Kelime düşüncedir, o, olmadan düşünemeyiz. Dilde ve fikirde sürekli kan kelimesi olursa kan dökülür, şeklinde ortaya attığı düşüncelerin temelinde Selâme’nin Arapçayı hakir gördüğü apaçık anlaşılmaktadır.

 Ayrıca Mûsa’ya göre; ‘‘*Kelimeler, toplumun ilerlemesinde ve realitesinde son derece etkilidir. Toplum edebiyat, bilim ve ilerlemeye dair kelimeleri çokça kullanırsa bu uğurda hedefe doğru yol almış olur. Kelimeler nesnel ve özneldir, güneşin doğudan doğması bir nesnel kavramdır; fakat çocuk zekidir denildiğinde zeki olmak özneldir; çünkü onun zeki olması sizin takdirinizdir. Bu anlamda, nesnel ifade kullanımı nesnel bilgiyi, öznel ifade kullanımı ise öznel anlamlar kazandırır. Toplumların bu anlamda düzeylerini, kullandıkları kelimeler belirler.*’’[[73]](#footnote-73) türündeki savları eserinin pek çok yerinde dile getirdiği Mısır’ın bir tarım toplumu olduğu tasavvurunun zuhurudur.

 Ayrıca Mûsa, dildeki bir takım kelimelerin anlam değişimi olgusu üzerinde durmuştur. Örneğin, ‘‘ثورة’’ kelimesinin eski dilde fitne anlamında kullanıldığını ve nahoş bir mana taşıdığını, öyle ki, bu kelimenin ‘‘فرنسية ثورة’’ Fransız Devrimi anlamında kullanıldığında bunun kötü bir şeye delalet ettiğini fakat bunun demokratik bir tabir olmadığını; Oysaki bu kavrama, Fransız halkının kurtuluşu manası verilmek istendiğinde, buradaki devrim kelimesinin ülkedeki duyguları taşıdığını[[74]](#footnote-74) örneklendirmektedir. Bu durumun da makul olduğu gözden kaçmamaktadır.

Mûsa, kelime algısına farklı açılardan bakmakla beraber diğer dillerle de ilişkiler kurmaya çalışmaktadır. Ona göre İngilizcedeki kolaylık onun yaygınlaşmasını ve ilim dili haline gelmesini sağlamıştır. Aynı şekilde Arapçadaki cinsiyet kavramı ise kişiyi içinden çıkmaz bir hale sürüklemektedir. Arapçayı öğrenmek isteyen biri, الكهرباء الحرب، الروح، ،السلم kelimelerinin cinsiyetini bilmek zorundadır.[[75]](#footnote-75) Bu durum kelime öğretimini ve sözcük tasnifini zora sokmaktadır. Biyoloji, antropoloji, jeoloji, sosyoloji gibi sanat ve bilim dallarına ait kelimelerin Arapçaya olduğu gibi alınmasının nedeni bu kelimelerin, Arapça yazılmasındaki zorluktur.[[76]](#footnote-76)

Arapçada ve diğer batı dillerinde aynı anlamda kullanılan sözcüklerin ortak bir dil inşasını kolaylaştıracağını iddia eden Mûsa, aşağıda verilen kelimeleri bu tasavvuruna delil olarak sunmaktadır.

(Orkestra) Orchestra رقص =رقص

(Köpek) Canis قنص =كلب

 (Sevme) agappo أحب =أحب

(Taş) Calcule قلقيلة =حجر

(Köy) Cure قرية

(Arazi ölçü birimi) Feudum فدان =ملك أو ماشية

(Tahıl) Grain جُرن =حبوب

(Büyük) Major مَاجُور =ماعون كبير

(Buz) Gelid جليد =ثلج

(Dil/Lisan) Logos لغة =كلمة

(Evrak/Kağıt) Cartas قِرْطَاسْ =ورق

(Kalem) Calamus قلم =قلم

(Volkan) Volcano= بركان

(Saray) Castle =قصر

(Felsefe) Philosophie فلسفة =فلسفة

(Seramik) Ceramic قَرْمِيْد =صَلْصَال

(Kılıç) Sif =سيف

(Saçak) Freize إفريز =إفريز

(Haz/Tat) Palate البلاط =بلاط

(Burç) Bourg البرج =البرج

(Yer/Yüzey) Acre عقار =أرض

(Ölçüt/Kriter) Canon قانون= قانون

Selâme, eserinde, bu kelimeleri herkesin bildiği sözcükler şeklinde işlemiş[[77]](#footnote-77), bununla da ortak bir dil inşasını ortaya koymaya çalışmıştır.

Ancak bu iddiaları ortaya koyarken Arapçanın sahip olduğu imparator dil[[78]](#footnote-78) vasfını görmezden gelmiştir. Arapçanın kelime sayısı bakımından dünyanın en zengin dillerinden biri olmasının nedeni mücavir dillerden sürekli kelime alarak bunları Arapçalaştırmasıdır. İbranice, Latince, Sanskritçe, Farsçadan çok kelime alan Arapça kelimeyi kendine adapte etme sistemiyle yabancı kelimeleri Arapçalaştırmıştır. Selâme’nin üzerinde durduğu örneklerden hareketle Yunancadan alınan philopsopia kelimesi kalıba sokularak onun felsefe ve tefelsefe kalıbıyla Arapçalaştığı görülmektedir, aynı şekilde sophia kelimesi de farklı dilsel çekimlere tabi kılınarak sufi, tasavvuf ve mutasavvıf gibi kelimeleri doğurmuştur. Farsçadan alınan endaze kelimesi Arapça kuralları içerisinde hendese olarak kabul görmüş ve dile mal olmuştur, buradan da Türkçeye mühendislik olarak geçmiştir. Arapçanın, imparator dil vasfını kazanmasına neden olan en büyük etmen şüphesiz ki; Kur’ânı Kerim’dir. İlahi mesaj yüklü dinimizin kitabı, ifade kudretine ve tınılı ifade özelliğine sahip bir sıfatla önüne çıkmış tüm kelimeleri bünyesine katmıştır.[[79]](#footnote-79) Nitekim söz konusu durum, Mûsa’nın iddia ettiği gibi bir ortak bir dili doğurmaz, aksine Arapçanın zenginliğini ortaya koymaktadır.

Öte yandan Klasik Arapçanın terk edilmesiyle ilgili bir algı oluşturmaya çalışan Mûsa, Napolyon’dan sonra meydana gelen gelişmelerin ışığında Mısır, Lübnan ve Suriye’de yayılan Fransızcayı bu dildeki eserlerin Arapçaya çevirilerini engellediği düşüncesiyle eleştirmiştir.[[80]](#footnote-80) Ancak daha sonra bu düşüncesinden dönmüş Arapların batılı kaynakları orijinal diliyle okumalarının daha iyi bir zevki selim oluşturacağını iddia etmiştir.

Mûsa, elli, altmış bin yabancı ilmi kelimenin Arapçaya tercüme edilerek kazandırılmasının imkânsız olduğunu ifade etmiş ve Arap Dil Kurumu’nun yaptığı kelime uyarlamasının yetersizliğine atıf yapmıştır. Ona göre kurulu oluşturanlar ziraat toplumuna tabidirler. Üstelik Kurum, Arapçadaki üç sesli harfin (kısa sesler: harekeler) varlığına mukabil, batı dillerinde bulunan beş sesli harfe (a, e, i, o, u,) uyarlama sıkıntısı yaşamaktadır.

 Öte yandan binlerce yıl evvel hiyeroglif yazısı yerine Grekçeyi kullanan Mısırlılar rakamların yerine Hint rakamlarını alırken, modern Avrupa ise Arap rakamlarını almıştır.[[81]](#footnote-81) Arapçanın 1945 tarihi itibariyle sahip olduğu zorluktan dolayı Müslüman toplumunun Latin harfleriyle yazan Türkiye’ye rağmen %60’ının doğru-dürüst yazamadığını belirtmektedir. Arap Dil Kurumu’nun ilmi kelimeleri Arapçalaştırmaya çalışırken bu kelimeleri içinden çıkılmaz bir hale soktuğunu iddia etmiş, bu durumdan dolayı çoğu Arap âlimin eserlerini İngilizce yazmaya çalıştıklarını belirtmiştir. Latin alfabesinin alınması durumunda Mısır halkının mevcut durumdan ileriye doğru bin sene ilerleyebileceğini iddia etmiş, böylece geçmiş ile gelecek arasında bir köprü kurulacağını vurgulamıştır.[[82]](#footnote-82)

Mûsa’ya göre, toplumun aydınlık yolu, ilim ve sanata yönelmesinden geçmektedir; aksi takdirde dinozorların nesillerinin tükenmesi gibi Arapların da karanlığa mahkûm kalacaklarını, tek çıkışın Latin alfabesini kullanmak olduğunu belirtmektedir. Arap harflerinin çağın gerisinde ve çareyi de medeniyet dili Avrupa’nın kullandığı ve temelini Grekçeden alan harflerde bulmaya çalışmaktadır.[[83]](#footnote-83) Bu iddiada bulunan Mûsa, Arapçanın dünyada en az değişim gösteren dil olduğu gerçeğinden uzak durmaktadır. Mûsa’nın günümüzde Arapça bilgisine sahip bir kişinin zaman tüneline binmesi misali Cahiliye döneminden biriyle karşılaşması durumunda iletişimi çok rahat sağlayacağı düşüncesini hiç aklına getirmediği görülmektedir. Üstelik İslam toplumunun Kur’ânı Kerim’e gösterdiği hassasiyeti de görmezden gelmiştir.

Selâme Mûsa en küçük dilsel yapı olan sözcüğün Arap dilindeki algısını sosyolojik temellerde ele almaya çalışmaktadır. Ancak eksik bıraktığı şey kendisi için karmaşık olan durumun Arapça nezdindeki dilsel zenginliktir.

### 2. Eserde Dile Dair Ortaya Konan Savlar

Mûsa’ya göre ideal dil, öznellikten kendini sıyırıp nesnel olan dildir. Sayıların içinde yer bulmadığı dil, zayıf dildir. Öyle ki; sosyal bir bireyin gelişmiş aklıyla kullanacağı kelime sayısı, kültürsüz bir bireyinkinden fazladır.[[84]](#footnote-84) Mûsa, dil özelinde Arap toplumunu ikiye ayırmaktadır. Birincisi vahada yaşayan ve Araplara çöl, deve, savaş ile ilgili binlerce kelimeyi miras bırakanlar; ikincisi ise Irak, Mısır, Suriye ve Hicaz’da yaşayan modern Araplardır. Ona göre bütün bunlara rağmen Arapça hâlâ vahada yaşayanların dilidir.[[85]](#footnote-85) Nitekim özünde Aristokrat olan Arapların kullandığı dil de böyle bir hal almıştır. Ona göre; Arap dilinde secili sözler, istiâreler ve mecâzlar çokça yer almaktadır. Oysaki demokratik Mısır’ın dili demokratik olmalıdır. Aristokratik bir dille, kavram oluşturmak son derece sıkıntılıdır.[[86]](#footnote-86)

Diğer yandan Mûsa, müzeden çıkarılmayan, kazılarda bulunan eserlerle, sözlüklerde saklanan kelimeleri benzer addetmektedir; ona göre kelimeler sözlüklerden çıkarılarak halkın hizmetine sunulmalıdır. Yani sadece edebi metinlerde bulunan kelimeler ya halka arz edilmelidir ya da tamamen ortadan kaldırılmalıdır. Böyle yapılmadığında ortalıkta dolaşacak kelimeler zihin bulandırmaktadır.[[87]](#footnote-87) Öte yandan Arapça bilimsel üretim anlamında ölü bir dildir, Arapların üzerine düşen toplumu ilme doğru hareketlendirmektir. Nitekim dil, toplumu aktif kılmalıdır bu anlamda Arapça, Fransızca, Almanca ve İngilizcenin gerisindedir.[[88]](#footnote-88) gibi iddialardan imtina etmemektedir.

Aynı zamanda Selâme’ye göre; bir toplumda halkın genetiğini taşıyan dil yani halk diyalekti ile yazılı dil yani fusha gibi iki farklı dil olmamalıdır. İki kutuplu bir dilsel yapı anlaşmayı çıkmaza sokmaktadır. Nitekim bu durum bütün Mısır ve diğer Arap bölgelerinde kendini göstermektedir. Yazılı dilin toplumdan koptuğu apaçıktır. Bundan dolayı dil bir mabet dili olmuş, kendisi ve toplumla aralarındaki fizyoloji bozulmuştur. Bütün bunlara rağmen Araplara düşen en büyük görev, konuşma ile yazı dilini birleştirmektir. Dildeki bu durumdan dolayı Mısır’da drama gibi bir takım sanatların gelişmesi beklenemez; çünkü Mısırlı bir olayı halk diliyle düşünür onu fushaya çevirmeye çalışır, dolayısıyla kelimelerin anlamlarını bulmadıkları görülmektedir.[[89]](#footnote-89)

Selâme Mûsa, dilin ne olduğuyla ilgili şunları belirtmektedir:

1. Dil, diğer toplumsal gereçler gibi toplumsal bir araçtır.
2. Dil, bir anlaşma aracıdır.
3. Dil, öğrenme ve bilinçlenme aracıdır.
4. Avrupalılar dilleri sayesinde ilerlemişlerdir. [[90]](#footnote-90)

Nitekim dilin kutsal bir varlık olmadığını ve gelişime tabi olduğu kadar da değişime tabi olması gerektiğini aktarmaktadır.

Öte yandan Mûsa, kaleme aldığı çoğu eserinde Arapçanın çağdışı bir dil olduğunu her fırsatta dile getirmiştir.[[91]](#footnote-91) Bu sonuca da batı dillerini temel alarak ulaşmaya çalışmıştır. İleri sürdüğü bu savı da kendince geliştirdiği bir takım iddialarla desteklemeye çalışmaktadır.

Ona göre, kullanılan dil, kültürün ve bilinçli olmanın aynasıdır. Bunu ‘‘أحب’’ (seviyorum) kelimesiyle açıklamaya çalışmaktadır. ‘‘أحب’’ denildiğinde ilk akla gelen iki farklı cinsin birbirini sevmesidir. Fakat ‘‘*Ben Mulûhîyye yemeğini severim.*’’ denildiğinde kelimenin taşıdığı değer kaybolur. Bu yemek erkek mi, dişi mi diye bir problem doğar. Bu da dil sahibinin medeni olmadığını göstermektedir. Oysa medeni bir dil olan İngilizcede, çiftlerin birbirini sevmeleri anlamında ‘‘*love*’’; yemeği sevme anlamında ‘‘*like*’’ kelimeleri kullanılmaktadır.[[92]](#footnote-92) Aynı zamanda Mûsa, sevmek kelimesindeki sıkıntıyı, الفهم، الجمال، الألم، السرور، النشاط، ، الحنان ،السعادةgibi kelimelerde de görmektedir.

Öte yandan Mûsa, Roma, Yunan, Fars dillerinden Arapçaya geçmiş yaklaşık üç bin kelimenin olduğunu iddia etmektedir. Bunlara Arapçanın klasik döneminden kalan kelimeler de eklenince, anlamın tek yerde durmasının mümkün olmayacağını belirterek, her gün basında karşılaşılan kelimeler, mecâz ve istiâre zenginliği taşıdığı için bunların yeni jenerasyonlara açıklanmasının imkânsızlığı iddiasında bulunmaktadır.[[93]](#footnote-93) Bundan dolayı kelimelerin modern toplumun aklına uymak zorunda olduğu görüşünü vurgulamaktadır.

Ayrıca Mûsa, İslami fıkıh dili diye bir tabiri literatüre kazandırmaya çalışmaktadır.[[94]](#footnote-94) Burada amaç edindiği şey, söz konusu dilin asla avam dili olmadığı bir grup seçkin zümrenin dili olduğu şeklindedir. Oysaki bu çabası son derece yersizdir, iddia ettiği dil yani Kur’ân dili asla bir zümreye indirgenemez zira o, kelâmullahtır. Öte yandan Mûsa, bu dil tanımından vazgeçmiş ve demokratik dil[[95]](#footnote-95) diye yeni bir iddianın hamiliğini yapmaya çalışmıştır.

Mûsa, bütün bu düşüncelerin gölgesinde irabın kaldırılarak, ifadeye kolaylık kazandırılmasını, bunun halk diliyle sağlanmasını önermektedir, edebiyatı halka bağlayan bir kimlik tesisi için Latin alfabesinin Arap alfabesi yerine alınması gerektiğini iddia etmektedir.[[96]](#footnote-96) Ona göre dil evrensel değerlere yer vermekle beraber, sürekli dönüşen dünyanın bünyesine kattığı yeni kelimelere yer vermelidir. Dil; Kimya, sosyoloji, tıp gibi kavramlara uzak kalmamalıdır. İfade edilen bilimlerle ilgili kelimeler hayata adapte edilmelidir. Deve ve çöl hayatı üzerine kurulu Arap yaşam tarzına ait kelimeler nasıl yaygınsa, bilime dair kelimeler de yaygınlık kazanmalıdır.[[97]](#footnote-97)

Arapçaya sürekli olumsuz bir kulp takmaya çalışan Mûsa, pek çok dilin aksine İngilizcenin uluslararası bir dil olmasının nedenini; onun ağır gramer ve karmaşık cümle yapılarından uzak olmasına, günümüzde sınırsız bir yaygınlık sergilemesi ve yabancı kelimeleri adapte etmedeki üstünlüğüne bağlamaktadır.

Ona göre, Klasik Arapçaya karşı, İngilizce klasikliği kaldırmaz. Shakespeare’in üç asır önce kullandığı dili, bir İngiliz şimdi kullanırsa adı deliye çıkar. Mısır’da zuhur eden benzeri durumlar, sadece kendisini edebiyatta göstermez, kendini zihni olarak da ortaya koyar. Bu anlayışın hamileri, halen Ebu Talîb’in dönemindeki haricileri işlemektedirler.[[98]](#footnote-98) Aynı şekilde Cahız’ı, onun diliyle ele alarak, dilden aldığı hazzı, şimdiki modern dili unutarak farklı bir dil ile almaya çalışmaktadırlar. Bütün bu duruma rağmen Arap yazarların bazıları, kendilerini akıllı sanıp gezmektedirler.[[99]](#footnote-99)

Bununla beraber Mûsa, Latince ve Grekçeden Arapçaya geçen kelimeleri, globalleşmenin ekseninde yeni dilin tesisi için son derece anlamlı bulmaktadır.[[100]](#footnote-100) Üstelik bu kelimelerin bütün batılılar tarafından bilindiğini söyleyen Mûsa’ya göre yapılması gereken en elzem şey kelimeleri olduğu gibi tercüme etmektir.

### 3. Eserde Belâğata Dair İddia Edilen Savlar

Mûsa’ya göre, her şeyden önce mantık kurallarını barındıran, hataları bir çırpıda ayıklayan, zekâyı kelime vasıtasıyla harekete geçiren, fikirleri kanalize eden, toplumu güzele yönlendirmeye yarayan yeni bir belâğat geliştirilmelidir.[[101]](#footnote-101) Mısır’ın kendini tarım toplumundan kurtarıp, sanayi toplumuna dönüştürmesi durumunda yeni bir belâğat anlayışının doğacağını, üretim tarzının dilin şekillenmesinde en büyük paya sahip olduğunu belirtmektedir.[[102]](#footnote-102) Ayrıca Selâme Mûsa, ‘‘*1906 yılına kadar bizler edebiyatın ne demek olduğunu bilmiyorduk. O ana kadar bizim için edebiyat beyan ve belâğatın donuk kurallarından başka bir şey değildi; fakat bu dönemden sonra bizler el-Liva gazetesinde yazılan makalelerden bir edebi keyif almaya başladık. Klasik edebiyattaki bazı tabirler bizi adeta boğuyordu, Maverdi ile İbn Mukaffâ arasındaki üslup farklılığı bu edebiyattan tamamen soğuttu. Farah Anton’a ait el-Câmi’a dergisini okuduktan sonra Avrupa’da var olan edebi keyfi keşfettim*.’’[[103]](#footnote-103) sözleriyle belâğat ve dil konusunda fikirlerini beyan etmiştir.

Mûsa’ya göre, belâğatın temeli sağlam olursa düşüncenin önü açılır,[[104]](#footnote-104) kullanılan kelimeler, ahlakı ortaya koyar ve toplumsal davranışları belirler. İnsan kullandığı dille ya faziletli ya da rezil, ya akıllı ya da deli, ya âlim veya cahil olabilmektedir.[[105]](#footnote-105) Bununla beraber, bugünkü mevcut belâğatın isteklere, arzulara cevap veren bir belâğat olduğunu, zekâ, akıl ifade eden bir özelliğe sahip olmadığını[[106]](#footnote-106) aktarmaktadır.

Öte yandan Mûsa’ya göre, toplumu dilsiz kılan söz konusu durum, pek çok sanatın ve ilmin gelişmesine mani olmuştur. İlim sahibi olmanın tek çıkış yolu, batıda olduğu gibi konuşulan dili yazı diline dönüştürmektir. Bin yıl önceden kalan kelimeler özü itibariyle aristokrat ve otokrattır, oysaki Mısır, demokratik bir toplum olmaya çalışmaktadır.[[107]](#footnote-107) Ayrıca mantıklı düşünmeye fırsat veren dil, güzel dildir, rakamsal değerlere sahip olmayan bütün psikolojik ve sosyolojik değerlerin ilmi bir yönü yoktur. Mısır’da öğretilen duygusal belâğat, akli belâğatten yoksun sadece mecâz, istiare ve duygusallık içermektedir. Duygu üzerine kurulan bir dil bireyi mantık dilini kullanmaktan uzaklaştırır.[[108]](#footnote-108) Öte yandan Selâme Mısır’da göze çarpan en olumsuz durumun bu olduğu üzerinde durarak, okullarda var olan bu dilsel atmosferi değiştirerek düşünceyi dile taşıyan nesiller yetiştirilmesini önermiştir.[[109]](#footnote-109) Selâme Mûsa’nın belâğatı tanımlarken edebi sanatlardaki hazzı görmezden geldiği açıktır. Nitekim fasih dille yazılmış bir şiirin bireyde ne kadar bir zevki selim doğuracağını hesaba katmadığı açıkça görülmektedir. Kaldı ki; belâğat yani beliğ söz, onun iddia ettiği gibi toplumu karmaşıklığa değil, doğruya kanalize etmektedir.

Öte yandan Mûsa, eşsiz hitabet örnekleri verdiği *Eşherü’l-hitâb ve meşâhîri’l-hûtebâi* kitabında Hz. Ali’nin diline ve fesâhatına atıfta bulunarak 239 hutbe, 79 mektup ve 480 hikmetli kısa sözden oluşan *Nehcü’l-belâğa*’yı övmüştür.[[110]](#footnote-110) Başka bir eserinde ise Zemahşehri’yi *Esâsü’l-belâğa* kitabında mecâz ve istiâre sanatlarını netleştirdiği için de eleştirmektedir.[[111]](#footnote-111) Daha pek çok eserinde Arap belâğatını şatafatlı seçkin grupların dili bulmakta ve belâğatın demokratik ve halkçı olması gereği üzerinde durmaktadır.[[112]](#footnote-112) Bütün bu söylemlerinin gölgesinde kendisi çağdaş dil, demokratik toplum, ilerlemenin teorileri üzerinde çalışırken çağdaşları yazarları, dört halife, Emevi ve Abbasi devri olaylarını o dönemin söz sanatlarıyla yazdıkları için eleştirmektedir.[[113]](#footnote-113) Bu söylemle kendi egosuna yenik düştüğü aşikardır. Ona göre 20. yy. belâğatı bu dönemin dilsel kaidelerini ihtiva etmelidir, beş yüz yıl önce kullanılan ifadeleri içermemelidir.[[114]](#footnote-114)

Selâme Mûsa’ya göre, belâğat, bir amaç değil, bir araçtır.[[115]](#footnote-115) Mecâz ise bir dilsel yanılgıdır.[[116]](#footnote-116) Nitekim *el-Belâğâtu’l-‘asrîyye ve’l-luğâtü’l-‘Arabîyye* isimli eserini bu şiarla kaleme almıştır, ayrıca yeni belâğat diye ifade ettiği belâğata da, her düzeyde dilsel bir zevk uyandıran sanat şeklinde bir ifade kazandırmıştır.[[117]](#footnote-117)

Selâme Mûsa, Arapçanın çağa uygunluğuyla ilgili her ne kadar bir takım tezler ortaya atsa da bunları destekleyecek somut deliller ortaya koyamamaktadır. Dilde reform düşünceleri taraf bulamamış aksine eleştirilmiştir. Dil-düşünce, dil-toplum kuramlarının etkisiyle ortaya koyduğu belâğata dair fikirler beraberinde bir reform getirememiştir. Aksine günümüzde bile eleştirilmektedir.[[118]](#footnote-118)

Selâme Mûsa her ne kadar, fikirlerini bir takım iddialarla savunsa da fikir babaları ve yoldaşları savundukları düşüncelerden 1930’lu yıllarda vazgeçerek kendi kültürlerine farklı bir pencereden bakma arayışına girmişlerdir. Taha Hüseyin, Hz. Peygamberin hayatından bazı bölümlere yer verdiği *‘Âlâ hâmişi’s-sîre* eserini kaleme almıştır. Aynı şekilde Hüseyin Heykel, *Hayâtü Muhammed* adlı kitabını yazmıştır. Diğer yandan Abbas Mahmûd el-Akkad da *‘Abkariyyetü Muhammed*’i yazmıştır. Bu örneklerden de anlaşıldığı üzere İslamiyet’e ve İslami tasavvura karşı bir geri dönüş olmuştur. Aksine Mûsa’nın, Mısır halkının ulusal tarihini firavunlar dönemini referans noktası alması gerektiğini iddia etmesi Arap kültürü, edebiyatı ve diline muhalif olduğu kadar mutlakiyetçi rejimlere de muhalif olması[[119]](#footnote-119) bir çelişki olarak görünmektedir.

Mûsa, düşüncelerini oluştururken İngilizlerin Hz. Peygamber Arap’tı, Kurân da Arapçaydı dolayısıyla Arap olmayan Mısırlıların kendilerini bu tasavvurda görmeleri yersizdir düşüncesinin izleri görülmektedir. Bilinen şu ki: İngiltere siyasi emellerine kavuşmak için böyle bir siyaseti bilinçli bir şekilde takip etmiştir. İngilizlerin beraberlerinde getirdikleri müsteşrikler bu plan ekseninde çalışmışlar, İngiliz Dr. Wilhelm Spitta, bu meyanda *Kavâidü’l-luğatil-‘Ammîye fî Mısr* adlı eserini neşretmiştir. Bu sahasında ilk olma vasfı taşımaktadır. Daha sonra dil birliğini bozmak namına Dr. Karl Wollers, Sildon Wilmore gibi müsteşrikler de benzer eserler kaleme almışlardır. 1910-1930 yılları arasında Mısır dışındaki diğer bölgelerde de buna benzer çalışmalar yapılmıştır.[[120]](#footnote-120)

Bu eserlerin hepsinin yabancılar veya gayrı müslimler tarafından çoğaltılıp yayılması da manidardır. Arap karşıtlığı konusunda her türlü tepkiyi gösteren Mûsa, doğulu olduklarına dair düşüncenin Mısırlılarda bir maraz olduğunu ifade etmektedir. Üstelik Mısırlıların batı kültürüne karşı besledikleri nefretin nedeninin Arap kültürüne gösterilen sadakatten kaynaklandığını söylemekte, Mısırlıların kendilerini unutup Mütenebbi’yi ezberlemeye çalışmalarını, Hz. Ali ile Muaviye arasında bir tercih yapmalarını anlamsız bulduğunu açıklamıştır. Öte yandan İslam’ın, resim ve heykeli yasaklamasına mukabil eski Mısırlıların bu alanda ne kadar ileri gittiklerini ispatlamaya çalışmaktadır. Arap kültürünün ortaçağ karanlığının görünümünde olduğunu belirtmektedir. Ayrıca bu kültür ve dil ile uğraşmanın yersiz olduğunu bunun yerine bir Mısırlının kültürel olarak Araplardan daha üstün olduğunu bilmesi ve antik Mısır üzerine kafa yorması gerektiği düşüncesini ileri sürmektedir.[[121]](#footnote-121) Nitekim şark ve garp kavramlarının Mısır’a zarar verdiğini, Mısır için kullanıldığında beyinlerde farklı çağrışımlara neden olduğunu belirtmiştir. Başka bir ifadeyle bu iki kelimeye dinsel fosil demiştir.[[122]](#footnote-122)

# SONUÇ

Selâme Mûsa, kaleme aldığı 45 eserle çok velut bir yazar olmasına rağmen ilmi meclislerde adının geçmemesinin en büyük nedeni dünya görüşü ve dini algılayış biçimidir. Mûsa’nın edebi ve siyasi kimliği, söz konusu meclislerde onun yerinin netliği konusunda ihtilaflar çıkarmıştır. Kimisine göre kahraman, kimisine göre de hain damgası yemiştir. Yaşadığı dönemdeki dünyanın durumu, onu rüzgâra kapılan bir yaprak misali sağa-sola, yukarı-aşağı doğru iterken sabit bir fikirde durmasını engellemiştir. Mûsa’nın döneminde, doğuda bir kimlik tespiti bunalımı olduğu aşikârdır. Mısır toplumunun nereye ait olduğu sorusuna, batılı olduğu cevabını çok hızlı veren Mûsa, bu düşünceleriyle ilerlemenin önündeki kalbur olmuş, gereksiz, mesnetsiz, çağın gereklerine uymayan ve toplumun kabulünün mümkün olamayacağı fikirler üretmiştir. Fasih Arapçayı hedef alarak, bu dilin halk-ümmet olma yolunda sağladığı faydaları göz ardı etmiştir. Bu fikri onun iddia ettiği; dünyayı küçük bir köye dönüştürme arzusu taşıyan sosyalist düşünceleriyle de çatışmaktadır. Zira Arap toplumunu birbirine bağlayan en büyük unsurlardan birisi, dil unsurudur.

Öte yandan Selâme’nin, Arap alfabesinin, çağın gereklerine uymadığı tasavvuru tamamen yanlıştır. Alfabeler yani, harfler sesin mahrecine göre şekil alır. Bu anlamda Arap alfabesi, Arap sesini en iyi karşılayan pozisyondadır. Arapçadaki kelime yoğunluğundan, eş anlamlı kelimelerin çokluğundan, müennes-müzekker özelliğinden, sesli-sessiz harfler konusunu irdelerken bu durumun bir dil için zenginlik olduğundan uzak durmuştur.

Mûsa’nın genel tasavvuruna bakıldığında onun İslamiyet’ten apaçık bir şekilde nefret ettiği görülecektir. Sahip olduğu bu düşünceden dolayı Mısır’da olan hiçbir şeyi İslamiyet’le; Müslümanlıkla bağdaştırmak istemez. Bundan dolayı çoğu fikirlerini sahip olduğu bu durum sayesinde fütursuzca söyleyebilmiştir.

Selâme Mûsa, ömrünün büyük bir kısmını Mısır toplumunu Arapçadan koparmaya ayırmıştır. Bu konuda başarılı olamayacağını anlayınca da incelemeye tabi tuttuğumuz el-*Belâğatü’l-‘asrîyye ve’l-luğâtü’l-‘Arabîyye* adlı eserinin ana fikrini oluşturan dilde sadeleşme diye yeni bir teorisi geliştirmiştir. Teorisinin ilhamını da Charles Kay Ogden’nin (1889-1957) dilbilimci sıfatıyla İngilizce için öngördüğü savlarından almıştır. Bunu yaparken irabın kaldırılması, Latin alfabesinin kullanılması, belâğatte yenileşme ve cinsiyet ayrımının kelime bazında kullanılmaması gereği üzerinde durmuştur. Söz konusu fikirlerinin geçerlik kazanmamasının en büyük nedeni Arapça ve İngilizce arasındaki farkları dilbilimsel olarak tasnif edememesi, Arapçanın Kur’ânı Kerim’in dili olduğu gerçeğini görmemesidir, bu durum da onun gramer alanındaki yetersizliğine delalet etmektedir. Nitekim detaylı bir şekilde ele alınan Selâme’ye ait fikirlerin günümüzde de taraftar bulmasının yanı sıra, ilmî derinliğinin de zemin bulmadığı tespit edilmiştir.

# KAYNAKÇA

Aytaç, Bedrettin, Modern *Mısır Edebiyatında Kültürel Kimlik Arayışına Bir Örnek; Selâme Mûsâ, Birinci Orta Doğu Semineri (Kavramlar Kaynaklar ve Metodoloji),* Bildiriler, Fırat Üniv. Orta-Doğu Araştırmaları Merkezi, Elazığ, 2004.

Aytaç, Bedrettin, *Selâme Mûsâ Ve Arap Dili Üzerine Görüşleri,* Nüsha, Yaz, 2001.

Çetiner, Bedrettin, ‘‘Arap Âleminde Fasih Dil-Ammi Dil Mücadelesi’’*,* *MÜİF. Dergisi,* sy. 7, 1995.

Banarlı, Nihat Sâmi, *Türkçenin Sırları,* Kubbealtı Neşriyat, İstanbul, 2004.

Ege, Sema, ‘‘Fabian Society ve İki Yenilikçi Yazar G. Bernard Shaw ve H.G.Wells, 1903-1908’’*, AÜDC., Dergisi*, 40: 3-4, 2000.

Er, Rahmi, Modern Mısır Romanı (1914-1944), Ankara, 1997.

Ergin, Ali Şakir, ‘‘Ferezdak’’, *DİA,* XII, İstanbul-2004.

\_\_\_\_\_\_\_\_, ‘‘Muhammed Hüseyin Heykel'in Hikâyeleri’’*,* *Nüsha*, Y. 1, sy. 3, 2001.

es-Sayîh Abdür-Rahmân, ‘‘el-Luğâtü’l-‘Arabîyye Beyne’l-Lûğâtü’s-Sâmîyye’’, *el-Lîsanü’l-‘Arab*, sy. 1, 1970.

Fathî, Hâlil, *Selâme Mûsa ve ‘Asru’l-Kâlak,* Selâme Mûsa lin-neşr ve’t-tevzi’, Kahire, ts.

Fılîsdin Vadî’, ‘‘Selâme Mûsa el-Mûfekkîrü’l-lezî, ‘âşe fî ğeddihi’’*, el-Mecelle*, sy. 22, Kahire, 1958.

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_*,‘*‘Hadîs Müstedâride ‘An Selâme Mûsa’’*, el-Edîp*, sy. 11-12, Beyrut, 1980.

Ğâli Şükri, ‘‘Selâme Mûsa ve ezmetü'd-dâmiri'l-'Arabî’’, *Sayda*, Beyrut, 1965.

Goldschmidt, Arthur, *Biographical Dictionary of Modern Egypt,* Lynne Rienner Publishers, London, 2000.

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ , *Egyptian Nationalist Party*, Harvard Üniv. 1968.

Hanâ, Tevfîk, ‘‘Selâme Mûsa fî Zikrâhü’’, *el-Kâhire*, sy. 27, Kahire, 1985.

Kılıç, Hulusi, ‘‘Ahmet Emin’’, *DİA*, II, İstanbul-2004.

İnayet, Hamid, *Arap siyasi Düşüncesinin Seyri*, çev. Hicabi Kırlangıç, Yöneliş Yay. İstanbul, 1991.

Jacob M. Landau, *Modern Arap Edebiyatı Tarihi (20. YY)* çev. Bedrettin Aytaç, Gündoğan Yay., Ankara, 1994.

Julie Scott and Paul Starkey, *Encyclopedia of Arabic Literature,* c.II.*,* Routledge London, 1998.

Kar, Sahib, ‘‘İdlâletü alâ Selâme Mûsa’’, *el-Aklâm*, sy. 6, Bağdat,1966.

Kemâl ‘Abdul-Latîf, ‘‘Selâme Mûsa ve Eşkâlîyetü’n-nahdâ’’*,* *Edep ve Nakd*, sy. 23, Kahire, 1986.

Kemâl Abdü’l-Latîf, ‘‘Havle İntîkâîyye ve Hâmîşîyye Hitâb Selâme Mûsa, *Aklâm,* sy.55, Fas, 1981.

Mûsa Bâsenet, , ‘‘Selâme Mûsa ve cânibun âhar min hayâtihî’’, *el-Hivârü’l-mütemeddîn*, <http://www.ahewar.org/debat/show.art.asp?aid=119055>, 12.06.2017.

Mûsa, Selâme, *Mekâlât Mütenevvü’a,* Müessesetü Hindâvî lî’t-ta’lîm ve’s-sekâfe, Kahire, 2012.

­\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_, ‘‘Terbiyetu Selâme Mûsa’’, *er-Risâle*, sy. 777, Kahire, 1948.

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_, *Berdnard Shaw,* Müessesetü Hindâvî lî’t-ta’lîm ve’s-sekâfe, Kahire, 2012.

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_, *Cüyûbunâ ve cüyûbü’l-ecânib,* Müessesetü Hindâvî lî’t-ta’lîm ve’s-sekâfe, Kahire, 2012.

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_, *Dirâsât saykûlucîyye,* Müessesetü Hindâvî lî’t-ta’lîm ve’s-sekâfe, Kahire, 2012.

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_, *el-‘Aklü’l-bâtin*, Müessesetü Hindâvî lî’t-ta’lîm ve’s-sekâfe, Kahire, 2012.

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_, *el-Belâğâtu'l-‘Asrîyye ve'l-Luğatü'l-‘Arabîyye*, Selâme Mûsa Lî’n-neşr ve’t-tevzi’, Kahire, 1945.

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_, *el-Edebû liş-ş’ab*, Müessesetü Hindâvî lî’t-ta’lîm ve’s-sekâfe, Kahire, 2012.

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_, *el-Hûb fî’t-târîh,* Müessesetü Hindâvî lî’t-ta’lîm ve’s-sekâfe, Kahire, 2012.

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_, *el-İnsânu kimmetü’t-tadavvûr,* Müessesetü Hindâvî lî’t-ta’lîm ve’s-sekâfe, Kahire, 2012.

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_, *el-İştîrâkîyye,* Müessesetü Hindâvî lî’t-ta’lîm ve’s-sekâfe, Kahire, 2012.

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_, *el-Maretû leyset lu’betü’r-recûl*, Müessesetü Hindâvî lî’t-ta’lîm ve’s-sekâfe, Kahire, 2012.

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_, *el-Yevm ve'l-Ğad*, Selâme Mûsa lin-naşr ve’t-tevzi’, Kahire, 1927.

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_, *es-Sahâfe hirfetün ve risâle*, Müessesetü Hindâvî lî’t-ta’lîm ve’s-sekâfe, Kahire, 2012.

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_, *eş-Şâhşiyetü’n-nâci’a*, Müessesetü Hindâvî lî’t-ta’lîm ve’s-sekâfe, Kahire, 2012.

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_, *Fenü’l-hayât*, Müessesetü Hindâvî lî’t-ta’lîm ve’s-sekâfe, Kahire, 2012.

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_, *Haûlâi ‘Allemûnî*, Müessesetü Hindâvî lî’t-ta’lîm ve’s-sekâfe, Kahire, 2012.

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_, *Hayâtunâ ba’de hamsîn,* müessetü Hindavî lî’t-ta’lîm ve’s-sekâfe, Kahire, 2012.

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_, *Hurrîyetü’l-fikr ve ebdâlühâ fî’t-târîh, el-Hilâl yay. Kahire, ts.*

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_, *İftehü lehâ’l-bâb,* müessetü Hindavî lî’t-ta’lîm ve’s-sekâfe, Kahire, 2012.

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_, *Keyfe nûrabbî enfüsenâ*, Müessesetü Hindâvî lî’t-ta’lîm ve’s-sekâfe, Kahire, 2012.

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_, *Mâ hiye en-nahda,* Müssesetü hindavî lî’t-ta’lîm ve’s-sekâfe, Kahire, 2012.

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_, *Meşâ’ilu’t-târik lîş-şebâb,* Müessesetü Hindâvî lî’t-ta’lîm ve’s-sekâfe, Kahire, 2012.

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_, *Mısr ‘aslü'l-hadâre,* Müessesetü Hindavî lî’t-ta’lîm ve’s-sekâfe, Kahire, 2012

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_, *Mühâvelât,* Müessesetü Hindâvî lî’t-ta’lîm ve’s-sekâfe, Kahire, 2012.

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_, *Nâzârîyyetu’t-tâdavvûr ve asli’l-İnsan,* Müessesetü Hindâvî lî’t-ta’lîm ve’s-sekâfe, Kahire, 2012.

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_, *Nuşûetü fikreti’l-Lâh,* Müessesetü Hindâvî lî’t-ta’lîm ve’s-sekâfe, Kahire, 2012.

Ortaylı, İlber, Gelenekten Geleceğe, Ufuk Kitapları, İstanbul, 2001.

Raûf Selâme, *Selâme Mûsâ, Ebî,* Kahire 1992.

Şibli, Emin, ‘‘Selâme-Mûsa ve nümuzecûhü'l-ğarbî’’*, el-Ahrâm*, 4 Temmuz 2014.

Tansel, F. Abdullah, ‘‘Arap Harflerinin Islahı ve Değiştirilmesi Hakkında İlk Teşebbüsler (1862-1864)’’ *Belgelerle Türk Tarih Dergisi, Dün-Bugün Yarın*, İstanbul – 1985.

Vahbî, Semîr, ‘‘Selâme Mûsa fî zikrâhü’s-Sâmîn’’, *el-Fikrü’l-Mü’âsir*, sy. 18, Kahire, 1966.

Yıldız, Musa, Necip Mahfuz, Hayatı, Eserleri ve Kısa Hikâyeleri (Yüksek Lisans Tezi), Gazi Üniversitesi, Sosyal Bilimler Fakültesi, Ankara, 1992.

\_\_\_\_\_\_\_\_, *Necîb Mahfûz’un Sembolik Romanları*, (Doktora Tezi), Gazi Üniversitesi, Sosyal Bilimler Enstitüsü, Ankara, 1998.

­­\_\_\_\_\_\_\_\_, ‘‘Selâme Mûsa’’, *DİA,* XXXVI, İstanbul, 2004.

Zirikli, Hayreddin, *Selâme Mûsa, el-‘Alâm*, Daru’l-ilm li’l-melâyîn, Beyrut, 1992.

1. \* ‘‘Bu makale *Selâme Mûsa’nın Hayatı ve el-Belâğatü’l-‘Asrîyye ve’l-Luğatü’l-‘Arabîyye Adlı Eseri* adlı Yüksek lisans tezinden üretilmiştir.’’

\*\* Öğretim Görevlisi, Akdeniz Üni. İlâhiyat Fak., Arap Dili ve Belâğatı Anabilim Dalı, Antalya

 Otobiyografisi için bknz. Ziriklî, Hayreddin, *Selâme Mûsa*, el-‘Alâm, Daru’l-ilm li’l-melâyin, 1992, III, s.107; Mûsâ, Selâme, *The education of Salâma Mûsa* çev. L.O. Schuman, Lieden, 1961; Selâme, Rauf, *Selâme Mûsâ, Ebi,* Kahire, 1992, s. 27-44; Julie Scott and Paul Starkey, *Encyclope of Arabic Literature*, Routledge London, 1998, II., s.554; Goldschmidt, Arthur, *Biographical Dictionary of Modern Egypt*, Lynne Rienner Publishers, London, 2000, s. 137-140; J.Brugman, *An introduction to the history of Modern Arabic studies in Arabic*, Lieden, 1984, s. 393; Yıldız, Musa, ‘‘Selâme Mûsa’’, *DİA,* XXXVI, s. 347-348; Aytaç, Bedrettin, *Modern Mısır Edebiyatında Kültürel Kimlik Arayışına Bir Örnek; Selâme Mûsâ,* Birinci Orta Doğu Semineri (Kavramlar Kaynaklar ve Metodoloji), Bildiriler, Fırat Üniv. Orta-Doğu Araştırmaları Merkezi, Elazığ, 2004, s. 51-61; Aytaç, Bedrettin, *Selâme Mûsâ ve Arap Dili Üzerine Görüşleri,* Nüsha, Yaz, 2001, s. 120. [↑](#footnote-ref-1)
2. Mûsa, Selâme, *Terbiyetu Selâme Mûsa*, Müessesetü Hindâvî lî’t-ta’lîm ve’s-sekâfe, Kahire, 2012, s. 18. [↑](#footnote-ref-2)
3. Mûsa, *a.g.e.,* s. 31. [↑](#footnote-ref-3)
4. Mûsa, *a.g.e.,* s. 50. [↑](#footnote-ref-4)
5. Mûsa, a.g.e., s.100; J. Brugman, *An introduction to the History of Modern Arabic Studies in Arabic*, Lieden, 1984, s. 394. [↑](#footnote-ref-5)
6. Mûsa, *a.g.e.,* s. 95. [↑](#footnote-ref-6)
7. Mûsa Bâsenet, , ‘‘Selâme Mûsa ve cânibun âhar min hayâtihî’’, *el-Hivârü’l-mütemeddîn*, <http://www.ahewar.org/debat/show.art.asp?aid=119055>, 12.06.2017. s. 1. [↑](#footnote-ref-7)
8. Mûsa, *a.g.e.,* s. 22. [↑](#footnote-ref-8)
9. Mûsa, a.g.e., s. 18. [↑](#footnote-ref-9)
10. Mûsa Bâsenet, , ‘‘Selâme Mûsa ve cânibun âhar min hayâtihî’’, el-Hivârü’l-mütemeddîn, http://www.ahewar.org/debat/show.art.asp?aid=119055, 12.06.2017., s. 1. [↑](#footnote-ref-10)
11. Bâsenet, *a.g.e.,* s. 1. [↑](#footnote-ref-11)
12. Bâsenet, *a.g.e.,* s. 1. [↑](#footnote-ref-12)
13. Bâsenet, *a.g.e.,* s. 2. [↑](#footnote-ref-13)
14. Selâme Mûsa’nın hayatı ve eserleri hakkında daha ayrıntılı bilgi almak için aynı adı taşıyan tezimizin ilgilibölümlerine bakınız. [↑](#footnote-ref-14)
15. Mûsa, a.g.e., s. 53-54. [↑](#footnote-ref-15)
16. Mûsa, *Terbiye*, s. 119. [↑](#footnote-ref-16)
17. Mûsa, *a.g.e.,* s. 58. [↑](#footnote-ref-17)
18. Jacob M. Landau, *Modern Arap Edebiyatı Tarihi (20. YY.)* çev. Bedrettin Aytaç, Gündoğan Yay. Ankara, 1994, s. 41. [↑](#footnote-ref-18)
19. İnayet, *a.g.e.,* s. 241. [↑](#footnote-ref-19)
20. Er, Rahmi, ‘‘Muhammed Huseyn Heykel’in Hikâyeleri’’, *Nusha*, sy. 3, 2001, s. 67. [↑](#footnote-ref-20)
21. Mûsa, Selâme, *Hâulâi ‘allemunî*, müessetü Hindavî lî’t-ta’lîm ve’s-sekâfe, Kahire, 2012, s. 9-17, bkz. Yıldız, Musa, ‘‘Selâme Mûsa’’, *DİA*, XXXVI, s. 348. [↑](#footnote-ref-21)
22. Mûsa, Selâme, *el-Edebû lîş-ş’ab*, müessetü Hindavî lî’t-ta’lîm ve’s-sekâfe, Kahire, 2012, s. 27. [↑](#footnote-ref-22)
23. Mûsa, *Terbiye*, s. 165. [↑](#footnote-ref-23)
24. Mûsa, Selâme, *el-Yevm ve'l-Ğed*, Selâme Mûsa lin-naşr ve’t-tevzi’, Kahire, 1927, s. 72. [↑](#footnote-ref-24)
25. Mûsa, *a.g.e.,* s. 26. [↑](#footnote-ref-25)
26. Fathî, Hâlîl, *Selâme Mûsa ve ‘asru’l-kâlâk,* Selâme Mûsa li’n-naşr ve’t-tevzi’, Kahire, ts., s. 1. [↑](#footnote-ref-26)
27. Vahbî, Semîr, ‘‘Selâme Mûsa fî zikrâhü’s-sâmîn’’, *el-Fikrü’l-Mü’âsir*, sy. 18, Kahire, 1966, s. 10; Fılîsdin Vadî’*,* ‘‘Selâme Mûsa el-müfekkirü’l-lezî, ‘âşe fî ğeddihi’’, *el-Mecelle*, sy. 22, Kahire, 1958, s. 11. [↑](#footnote-ref-27)
28. Mûsa, Selâme, *Belâğat*, s. 177. [↑](#footnote-ref-28)
29. Mûsa, Selâme, *Makalât mütanevvi’*, müessesetü Hindavî lî’t-ta’lîm ve’s-sekâfe, Kahire, 2012, s. 36. [↑](#footnote-ref-29)
30. Mûsa, *el-Edebu li'ş-ş'ab*, müessesetü Hindavî lî’t-ta’lîm ve’s-sekâfe, Kahire, 2012, s. 10-15. [↑](#footnote-ref-30)
31. Vahbî, Semîr, ‘‘Selâme Mûsa fî zikrâhü’s-sâmîn’’, *el-Fikrü’l-Mü’âsir*, sy. 18, Kahire, 1966, s.79. [↑](#footnote-ref-31)
32. İnayet, *a.g.e.,* s. 242- 251. [↑](#footnote-ref-32)
33. Livaoğlu, *a.g.e.,* s. 78. [↑](#footnote-ref-33)
34. Livaoğlu, *a.g.e.,* s. 57. [↑](#footnote-ref-34)
35. Livaoğlu, *a.g.e.,* s. 77. [↑](#footnote-ref-35)
36. Ürün, *a.g.e.,* s. 95. [↑](#footnote-ref-36)
37. Livaoğlu, *a.g.e.,* s.20. [↑](#footnote-ref-37)
38. Mûsa, *Terbiye*, s.165. [↑](#footnote-ref-38)
39. Ürün, *a.g.e*., s. 86-95. [↑](#footnote-ref-39)
40. el-‘Afânî, Seyyîd bin Huseyn, ‘*Alâm ve ekzâm fî mizâni’l-İslâm,* Daru Mâcîd ‘Asrî lîn-neşr ve’t-tevzî’, I, 2004, s. 184. [↑](#footnote-ref-40)
41. el-‘Afânî*, a.g.e.,* s. 185-188. [↑](#footnote-ref-41)
42. Mûsa*, Terbiye,* s. 319. [↑](#footnote-ref-42)
43. Mûsa*, Terbiye,* s. 313. [↑](#footnote-ref-43)
44. Mûsa*, Terbiye,* s. 318. [↑](#footnote-ref-44)
45. Mûsa, Selâme, *el-Yevm ve’l-Ğed*, Selâme Mûsa lin-naşr ve’t-tevzi’, Kahire, 1927, s.8. [↑](#footnote-ref-45)
46. el-‘Afânî, Seyyîd bin Huseyn, ‘*Alâm ve ekzâm fî mizâni’l-İslâm,* Daru Mâcîd ‘Asrî lîn-neşr ve’t-tevzî’, I, 2004, s. 183-190. [↑](#footnote-ref-46)
47. Mûsa, Belâğât, s. 5. [↑](#footnote-ref-47)
48. Mûsa, *a.g.e.*, s, 36 [↑](#footnote-ref-48)
49. Mûsa, *a.g.e.*, s. 41. [↑](#footnote-ref-49)
50. Mûsa, Selâme, *Mekâlât Mütenevvi’a*, Müessesetü Hindâvî lî’t-ta’lîm ve’s-sekâfe, Kahire, 2012, s. 80-85. [↑](#footnote-ref-50)
51. Mûsa, *Belâğât*, s. 83. [↑](#footnote-ref-51)
52. Mûsa, *a.g.e.*, s. 90. [↑](#footnote-ref-52)
53. Mûsa, *a.g.e.*, s. 92. [↑](#footnote-ref-53)
54. Mûsa, *a.g.e.*, s. 94. [↑](#footnote-ref-54)
55. Mûsa, *a.g.e.*, s. 129. [↑](#footnote-ref-55)
56. Mûsa, *Belâğât*, s. 142-145. [↑](#footnote-ref-56)
57. Ahmet Emin ve Kasım Emin, Mısır’ın edebiyat dünyasında Emin kardeşler diye bilinmektedirler. Ahmet Emin Kahire Arap Dil Kurulu başkanı sıfatıyla daha çok dil konusundaki çalışmalarıyla ön plana çıkarken Kasım Emin de kadının özgürlüğü konusunda yaptığı çalışmalar ve irabın kaldırılmasıyla ilgili ileri sürdüğü fikirlerden dolayı ün kazanmıştır. [↑](#footnote-ref-57)
58. Mûsa, *a.g.e.*, s. 128. [↑](#footnote-ref-58)
59. Mûsa, *a.g.e.*, s. 139. [↑](#footnote-ref-59)
60. Mûsa, *a.g.e.*, s. 137-138. [↑](#footnote-ref-60)
61. Mûsa, *a.g.e*., s.183. [↑](#footnote-ref-61)
62. Mûsa, *a.g.e.*, s. 140-141. [↑](#footnote-ref-62)
63. Mûsa, *Belâğâ*t, s. 183. [↑](#footnote-ref-63)
64. Ortaylı, İlber, *Gelenekten Geleceğe*, Ufuk Kitapları, İstanbul, 2001, s. 103. [↑](#footnote-ref-64)
65. Tansel, F. Abdullah, ‘‘Arap Harflerinin Islahı ve Değiştirilmesi Hakkında İlk Teşebbüsler (1862-1864)’’ *Belgelerle Türk Tarih Dergisi, Dün-Bugün Yarın*, İstanbul – 1985, s. 16. [↑](#footnote-ref-65)
66. Mûsa, *a.g.e.,* s. 51. [↑](#footnote-ref-66)
67. Mûsa, *a.g.e.*, s. 44. [↑](#footnote-ref-67)
68. Mûsa, *a.g.e.,* s. 88. [↑](#footnote-ref-68)
69. Mûsa, *a.g.e.,* s. 79. [↑](#footnote-ref-69)
70. Mûsa, *a.g.e.,* s. 99. [↑](#footnote-ref-70)
71. Mûsa, *a.g.e.,* s. 95. [↑](#footnote-ref-71)
72. Mûsa, *a.g.e.,* s. 97. [↑](#footnote-ref-72)
73. Mûsa, *a.g.e.*, s. 60-67. [↑](#footnote-ref-73)
74. Mûsa, *a.g.e.,* s. 102. [↑](#footnote-ref-74)
75. Mûsa, *a.g.e.,*, s. 124. [↑](#footnote-ref-75)
76. Mûsa, *a.g.e.,*, s. 169. [↑](#footnote-ref-76)
77. Mûsa, *Belâğât,* s. 118-120. [↑](#footnote-ref-77)
78. Banarlı, Nihat Sâmi, *Türkçenin Sırları,* Kubbealtı Neşriyat, İstanbul, 2004, s. 26. [↑](#footnote-ref-78)
79. Banarlı, *a.g.e.,* s. 23-24. [↑](#footnote-ref-79)
80. Mûsa, Selâme,  *Mekâlât mütenevvi’,* Müessesetü Hindâvî lî’t-ta’lîm ve’s-sekâfe, Kahire, 2012, s. 89. [↑](#footnote-ref-80)
81. Mûsa, *a.g.e.*, s. 158-159. [↑](#footnote-ref-81)
82. Mûsa, *a.g.e.*, s. 163. [↑](#footnote-ref-82)
83. Mûsa, *a.g.e.,* s. 176-179. [↑](#footnote-ref-83)
84. Mûsa, *a.g.e.,* s. 69. [↑](#footnote-ref-84)
85. Mûsa, *a.g.e.,* s. 77. [↑](#footnote-ref-85)
86. Mûsa, *a.g.e.*, s. 78. [↑](#footnote-ref-86)
87. Mûsa, *a.g.e.,* s. 45. [↑](#footnote-ref-87)
88. Mûsa, *a.g.e.,* s. 93. [↑](#footnote-ref-88)
89. Mûsa, *a.g.e.,* s. 42. [↑](#footnote-ref-89)
90. Mûsa, *a.g.e.,* s. 165. [↑](#footnote-ref-90)
91. Mûsa, Selâme, *Hâûlâi ‘Allemûnî*, Müessesetü Hindavî lî’t-tâ’lîm ve’s-sekâfe, Kahire, 2012, s. 195. [↑](#footnote-ref-91)
92. Mûsa, Belâğât, s. 70. [↑](#footnote-ref-92)
93. Mûsa, *a.g.e.,* s. 74-76. [↑](#footnote-ref-93)
94. Mûsa, Selâme, *Mekâlât Mütenevvü’a,* Müessesetü Hindâvî lî’t-ta’lîm ve’s-sekâfe, Kahire, 2012, s. 128. [↑](#footnote-ref-94)
95. Mûsa, *a.g.e.,* s. 129. [↑](#footnote-ref-95)
96. Mûsa, *a.g.e.*, s. 84. [↑](#footnote-ref-96)
97. Mûsa, *a.g.e.*, s. 111-113. [↑](#footnote-ref-97)
98. Mûsa, *a.g.e.*, s. 120-121. [↑](#footnote-ref-98)
99. Mûsa, *a.g.e.*, s. 122. [↑](#footnote-ref-99)
100. Mûsa, *a.g.e.*, s. 116. [↑](#footnote-ref-100)
101. Mûsa, *a.g.e.*, s. 106. [↑](#footnote-ref-101)
102. Mûsa, *a.g.e.*, s. 109. [↑](#footnote-ref-102)
103. Mûsa, *a.g.e.*, s. 40. [↑](#footnote-ref-103)
104. Mûsa, *a.g.e.*, s. 52. [↑](#footnote-ref-104)
105. Mûsa, *a.g.e.*, s. 59. [↑](#footnote-ref-105)
106. Mûsa, *a.g.e.*, s. 80. [↑](#footnote-ref-106)
107. Mûsa, *a.g.e.*, s. 43. [↑](#footnote-ref-107)
108. Mûsa, *a.g.e.*, s. 55. [↑](#footnote-ref-108)
109. Mûsa, *a.g.e.*, s. 58. [↑](#footnote-ref-109)
110. Mûsa, Selâme,  *Eşherü’l-hitâb ve meşâhîri’l-hûtebâi,* Müessesetü Hindavî lî’t-tâ’lîm ve’s-sekâfe, Kahire, 2012, s. 24. [↑](#footnote-ref-110)
111. Mûsa, Selâme,  *Nâzârîyyetu’t-tâdavvûr ve asli’l-İnsan,* Müessesetü Hindâvî lî’t-ta’lîm ve’s-sekâfe, Kahire, 2012, s. 128. [↑](#footnote-ref-111)
112. Mûsa, Selâme,  *el-Edebû liş-ş’ab*, Müessesetü Hindâvî lî’t-ta’lîm ve’s-sekâfe, Kahire, 2012, s. 33. [↑](#footnote-ref-112)
113. Mûsa, Selâme*, Terbiyetu Selâme Mûsa*, Müssesetü Hindâvî lî’t-ta’lîm ve’s-sekâfe, Kahire, 2012, s. 176. [↑](#footnote-ref-113)
114. Mûsa, *a.g.e.*, s. 79. [↑](#footnote-ref-114)
115. Mûsa, Selâme, *el-Edebü li’ş-şa'b*, Müessesetü Hindâvî lî’t-ta’lîm ve’s-sekâfe, Kahire, 2012, s. 25. [↑](#footnote-ref-115)
116. Mûsa, *Belâğât*, s. 45. [↑](#footnote-ref-116)
117. Mûsa, *a.g.e.,* s. 25. [↑](#footnote-ref-117)
118. Aytaç, *a.g.m.* s. 127. [↑](#footnote-ref-118)
119. Livaoğlu, *a.g.e.,* s. 80. [↑](#footnote-ref-119)
120. Fazlıoğlu, Şükran, ‘‘Arap Harfleriyle Yazım Zorluğu İddiası ve Bunlara Verilen Cevaplar ’’*, Nüsha*, sy. 17, s. 51-54. [↑](#footnote-ref-120)
121. Mûsa, Selâme, *el-Yevm ve'l-ğed,* Selâme Mûsa lin-naşr ve’t-tevzi’, Kahire, 1927, s. 82- 83. [↑](#footnote-ref-121)
122. Mûsa, *Belâğât*, s. 47-48. [↑](#footnote-ref-122)